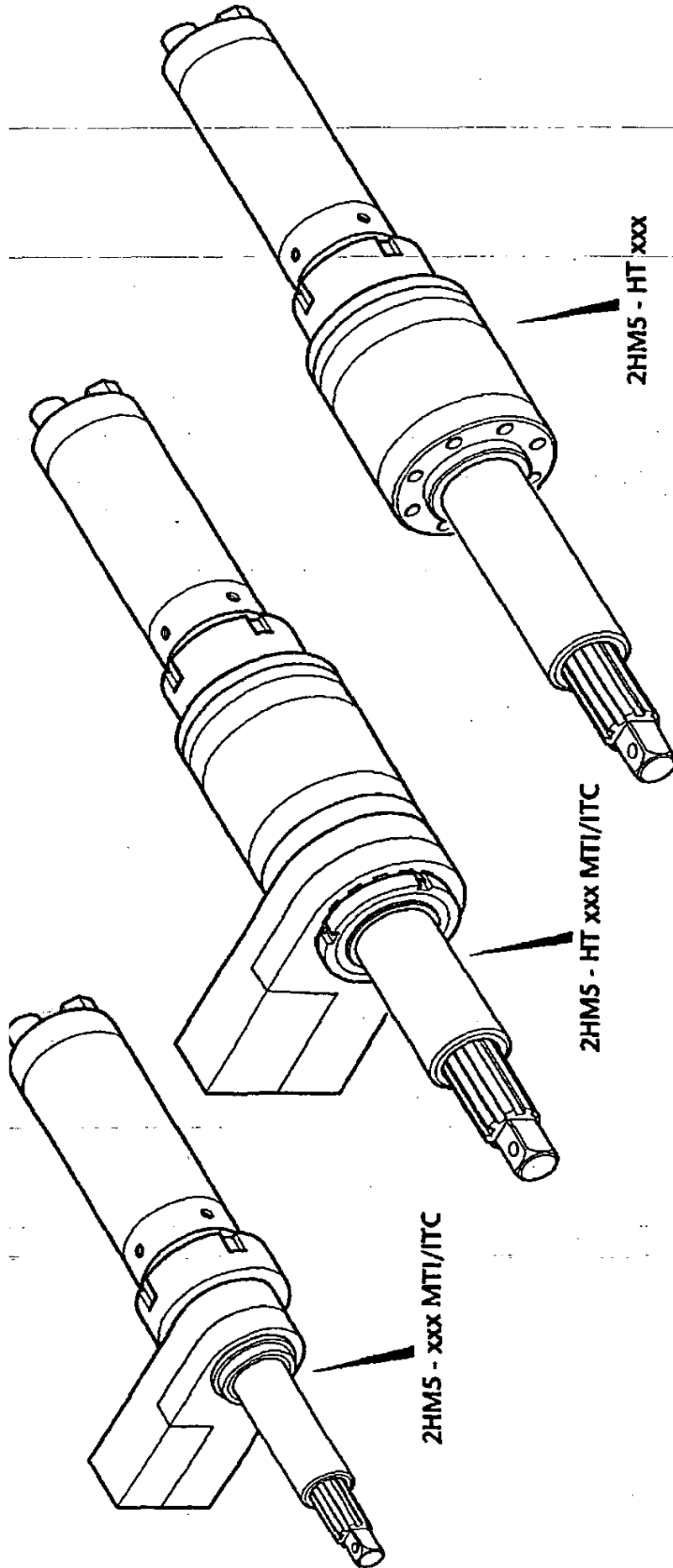




**Industrial**  
Tools

# 2HM5 - Series



2HM5-150 MTI/ITC	1462604 C	2HM5-HT-80 MTI/ITC	1462664 C	2HM5-HT-80	1462634 C
2HM5-350 MTI/ITC	1462614 C	2HM5-HT-130 MTI/ITC	1462674 C	2HM5-HT-130	1462644 C
2HM5-550 MTI/ITC	1462624 C	2HM5-HT-230 MTI/ITC	1462684 C	2HM5-HT-230	1462654 C

SERVISING AND OPERATING INSTRUCTIONS WARTUNGSANLEITUNG BEDIENUNGSANLEITUNG	MANUEL D'ENTRETIEN MANUEL D'UTILISATION INSTRUCCIONES DE SERVICIO INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN	INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO INSTRUCCIONES DE FOMCIONAMIENTO ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE ISTRUZIONI OPERATIVE	Οδηγίες Συντήρησης Οδηγίες Αρτοποίησης ΟΔΗΓΙΕΣ ΜΕΤΡΗΣΗΣ ΒΕΔΙΕΝΓΙΝΣΤΡΟΥΚΤΙΟΝ	SERVICELEIDNING BETJENINGSVEILEDNING SERVICEINSTRUKTIONER DRIFTSINSTRUKTIONER	SERVICEINSTRUKTIONER BRUKSANVISNING HUOLTO-OHJEET KÄYTTÖOHJEET
--	---	---	--	--	---

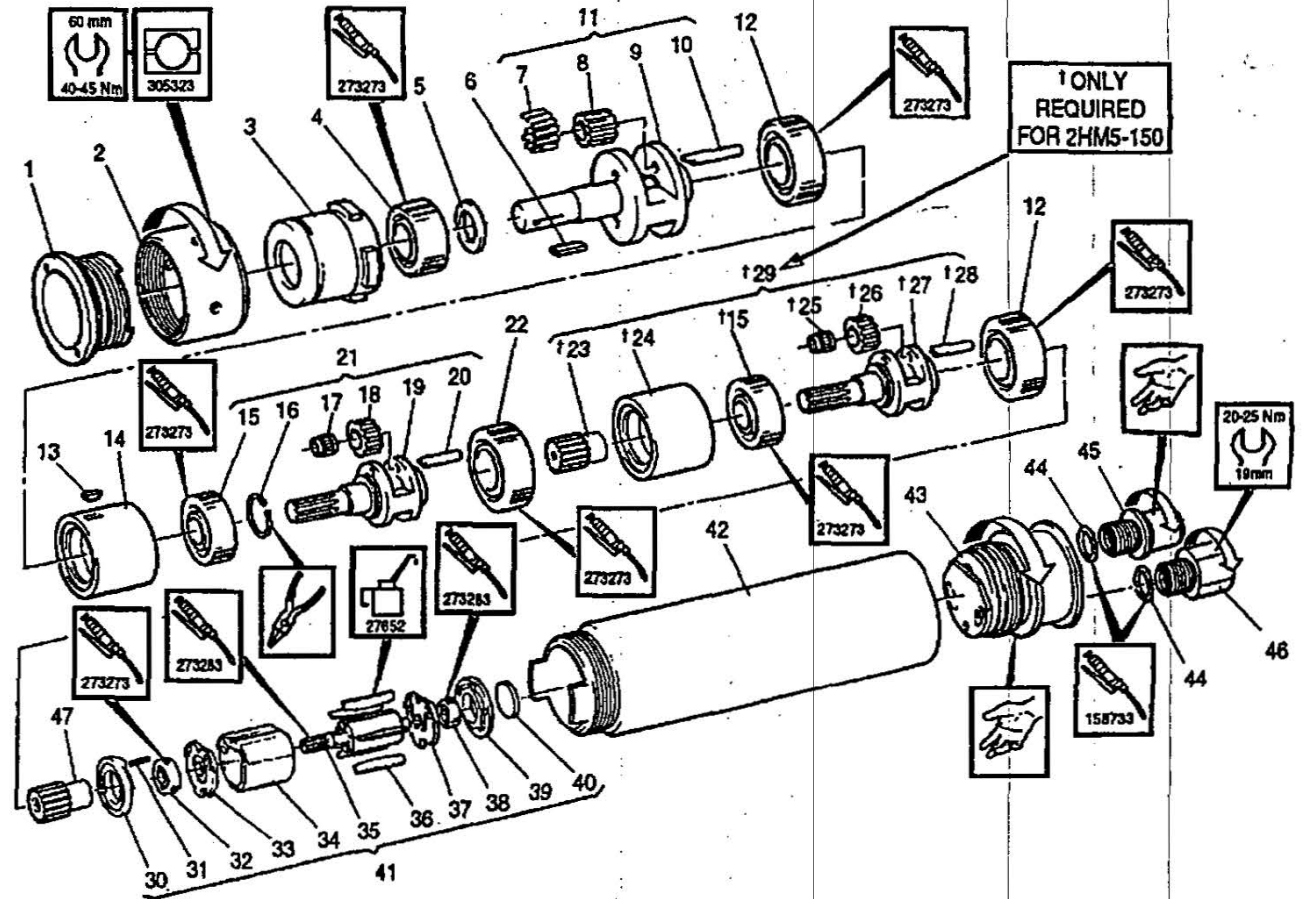
# 2HM5 - Motor



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

**TOOL**                      **PARTS REF.**  
**ON PAGE 3**

2HM5-150 MTI/ITC	W
2HM5-350 MTI/ITC	X
2HM5-550 MTI/ITC	Y
2HM5-HT-80 MTI/ITC	X
2HM5-HT-130 MTI/ITC	Y
2HM5-HT-230 MTI/ITC	Z
2HM5-HT-80	X
2HM5-HT-130	Y
2HM5-HT-230	Z



# 2HM5 - Parts List: Teileliste: Liste de Pièces



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

Item Ps. Nr. No. Article	Part No. Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté	Item Ps. Nr. No. Article	Part No. Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
1	462963	Flange	1	35	265103	Rotor (W. Y)	1
2	277663	Clamp Ring	1		265113	Rotor (Z)	1
3	290153	Gear Ring	1		265093	Rotor (X)	1
*4	290633	Bearing	1	*36	9433	Blade	5
5	290653	Washer	1	37	265053	Rear Bearing Plate	1
6	290573	Key	1	*38	506693	Bearing	1
*7	25963	Roller	20	39	265083	Rear Bearing Housing	1
8	25263	Wheel Planet	2	40	256773	End Cap	1
9	290443	Cage Planet	1	41	290013	Motor Complete (W. Y)	1
10	25953	Pin	2		275783	Motor Complete (Z)	1
11	290483	Final Planet Cage (W. Z)	1		290303	Motor Complete (X)	1
*12	1673	Bearing (Zoff on W)	1	42	290043	Motor Case (W)	1
13	25568	Key	1		290063	Motor Case (X. Y. Z)	1
14	288073	Gear Ring (W. X. Z)	1	43	290003	Air Inlet Cap	1
	42533	Gear Ring	1	*44	268513	O-Ring	3
*15	9608	Bearing (Zoff on W)	1	45	256433	Silencer	1
*16	50713	Circlip (Z)	1	46	42953	Adapter Complete (BSP)	1
*17	502093	Bearing (W. Z)	2		47133	Adapter Complete (NPT)	1
	502103	Bearing (X. Y)	2				
18	49703	Wheel Planet (W. Z)	2				
	80003	Wheel Planet (Y)	2				
	1353	Wheel Planet (X)	2				
19	27413	Cage Planet (W. Z)	1				
	25773	Cage Planet (Y)	1				
20	1453	Pin (W. Z)	2				
	80013	Pin (X. Y)	2				
21	158963	Cage Planet (W. X)	1				
	27123	Cage Planet (Y)	1				
	25933	Cage Planet (X)	1				
22	1483	Bearing (W)	1				
	1673	Bearing (X. Y. Z)	1				
23	49693	Pinion (W)	1				
24	5303	Gear Ring (W)	1				
*25	502103	Bearing (W)	2				
26	80003	Wheel Planet (W)	2				
27	16413	Cage Planet (W)	1				
28	80013	Pin (W)	2				
29	16423	Cage Planet	1				
30	265063	Front Bearing Housing	1				
31	256113	Spring Pin	2				
*32	80253	Bearing	1				
33	265043	Front Bearing Plate	1				
34	264033	Cylinder	1				

- GB** \* Indicates normal replacement items. It is recommended that adequate stocks are held for servicing requirements. Always quote tool model number, serial number and spare part number when ordering spares.
- D** \* Bedeutet normale Verschleißteile. Es empfiehlt sich eine angemessene Menge für Wartungszwecke auf Lager zu halten. Bei der Bestellung von Ersatzteilen, bitte immer angeben: Typennummer der Bohrmaschine, Werknummer und Ersatzteilnummer.
- F** \* Le symbole astérisque (\*) indique des articles de rechange normaux. Il est recommandé d'en conserver des stocks suffisants pour assurer toutes les opérations d'entretien courant. Lors de la commande de pièces de rechange, toujours citer le numéro de modèle de l'outilage, son numéro de série et le numéro de référence de chaque pièce de rechange.
- E** \* Indica elementos de reposición regular. Se recomienda tener una cantidad adecuada de los mismos en reserva a efectos de mantenimiento. Al encargar piezas de recambio, siempre debe indicarse el número de modelo de la herramienta, su número de serie y el número de la pieza de recambio.
- P** \* Indica itens que são substituídos regularmente. É recomendado que estoques adequados sejam mantidos para requisitos de manutenção. Cite sempre o número do modelo da ferramenta, número de série, e número de peça acessória quando pedindo acessórios.
- I** \* L'asterisco denota ricambi normali. Si consiglia di mantenere scorte adeguate alle esigenze della manutenzione. Nell'ordinazione di ricambi citare il numero di modello dell'utensile, il numero di matricola e quello di catalogo del pezzo.
- GR** \* Σημαίνει συνηθισμένα είδη (τεμάχια) για αντικατάσταση. Ζας συνιστάμε να τηρείτε αρκετό απόθεμα από τα είδη που χρειάζονται αντικατάσταση. Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πάντα να γράφετε τον αριθμό μοντέλου του εργαλείου, τον αριθμό σειράς και τον αριθμό ανταλλακτικού.
- NL** \* Betreft normale reserveonderdelen. Het verdient aanbeveling om voldoende voor onderhoudsbehoeften voorradig te hebben. Bij bestelling van reserveonderdelen geef altijd modelnummer, volgnummer en reserveonderdeelnnummer van het werktuig op.
- DK** \* Indikerer normale udstykningsdele. Det anbefales at have rigelige forsyninger af dele til brug i forbindelse med eftersyn. Opgiv altid det korrekte værktøjets modelnummer, serienummer og reservedelsnummer ved bestilling af reservedele.
- N** \* Angir normale reservedeler. Det anbefales at tilstrekkelig antall reservedeler holdes på lager. Ved bestilling av deler må man alltid oppgi verktøyetts modellnr., serienr. og reservedelens nr.
- S** \* Utmärker normala reservdelar. Vi rekommenderar att tillräckligt antal lagras för serviceändamål. Uppge alltid verktygets modellnummer, serienummer samt reservedelars nummer vid beställning av reservdelar.
- FIN** \* Viitaa tavallisiin varaosiin. Suosittelemme, että riittävä määrä pidentään varastossa huoltotarpeita varten. Työkalun mallinnumero, sarjanumero ja varaosien numero on aina mainittava tilauksessa.

**Zampini Industrial Group**  
**AirToolPro.com**  
**1-800-353-4676**

**Industrial Air & Electric Tools**  
**We Sell Reliability!**  
**In Business Since 1987**  
**FREE Expert Assistance - Call Now**

# 2HM5 - Coupling



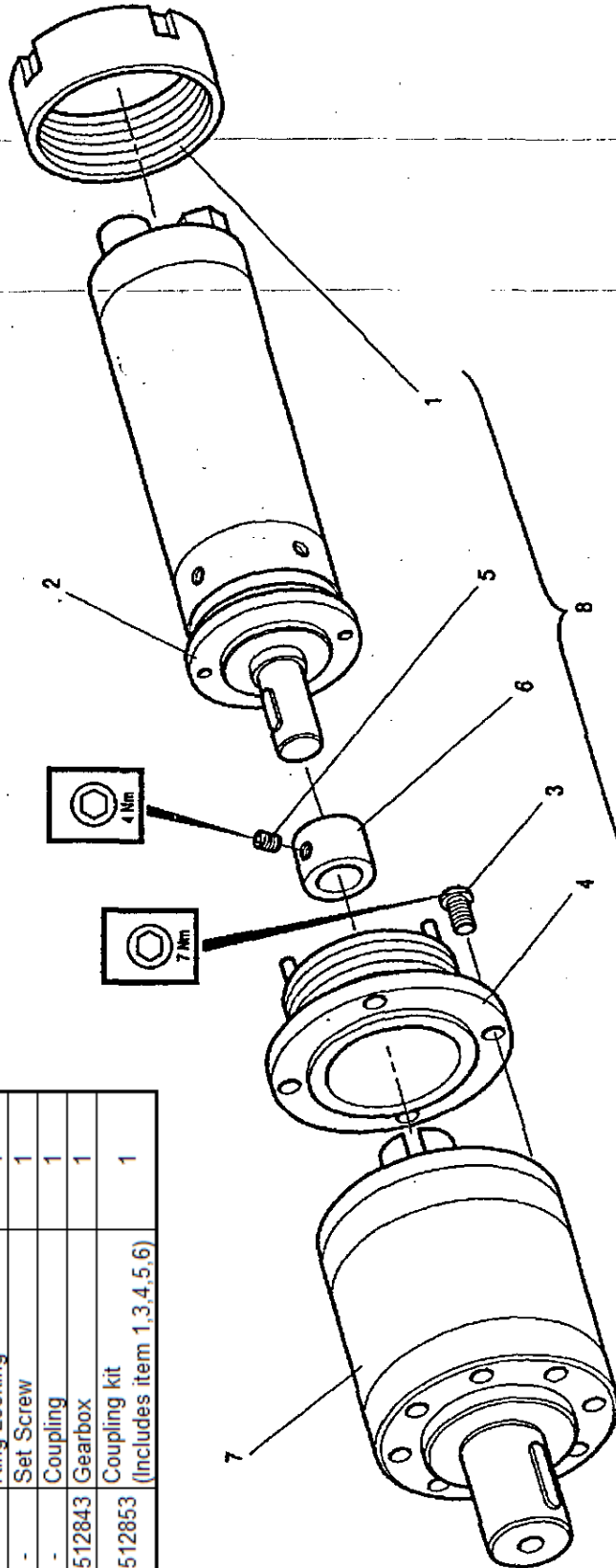
Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

## COUPLING KIT

Item	P/N	Designation	Qty
1	-	Ring Thread Coupling	1
2	462963	Flange	1
3	-	Screw	4
4	-	Ring Locking	1
5	-	Set Screw	1
6	-	Coupling	1
7	2050512843	Gearbox	1
8	2050512853	Coupling kit (Includes item 1,3,4,5,6)	1



On tool assembled before 2006, in case of problem on the gearbox, the complete motor have to be replaced.

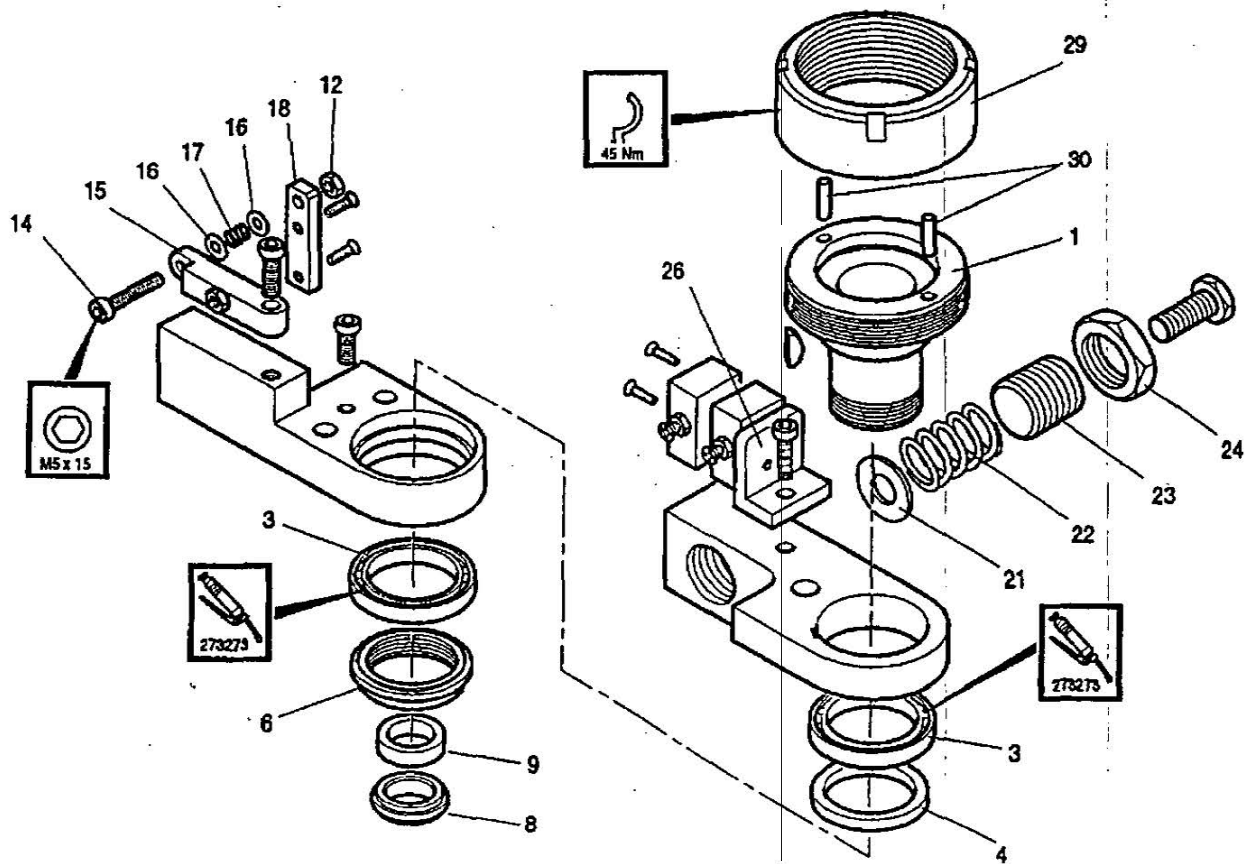


# 2HM5 - Calipers (463943)



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
1	462913	Coupling Threaded	1
3	463963	Bearing	2
4	462933	Spacer	1
6	462943	Support Arm	1
8	463103	Ring	1
9	463113	Spacer	1
12	236993	Nut	2
14	236303	Screw	1
15	462993	Lever	1
16	237083	Washer	2
17	463333	Spring	1
18	463003	Support Bracket	1
21	463183	Washer	1
22	227323 (green)	Spring	1
	227333 (bronze)	Spring	1
	227343 (red)	Spring	1
23	463013	Bolt	1
24	463023	Nut	1
26	463033	Bracket	1
29	463043	Ring	1
30	463323	Pin	2

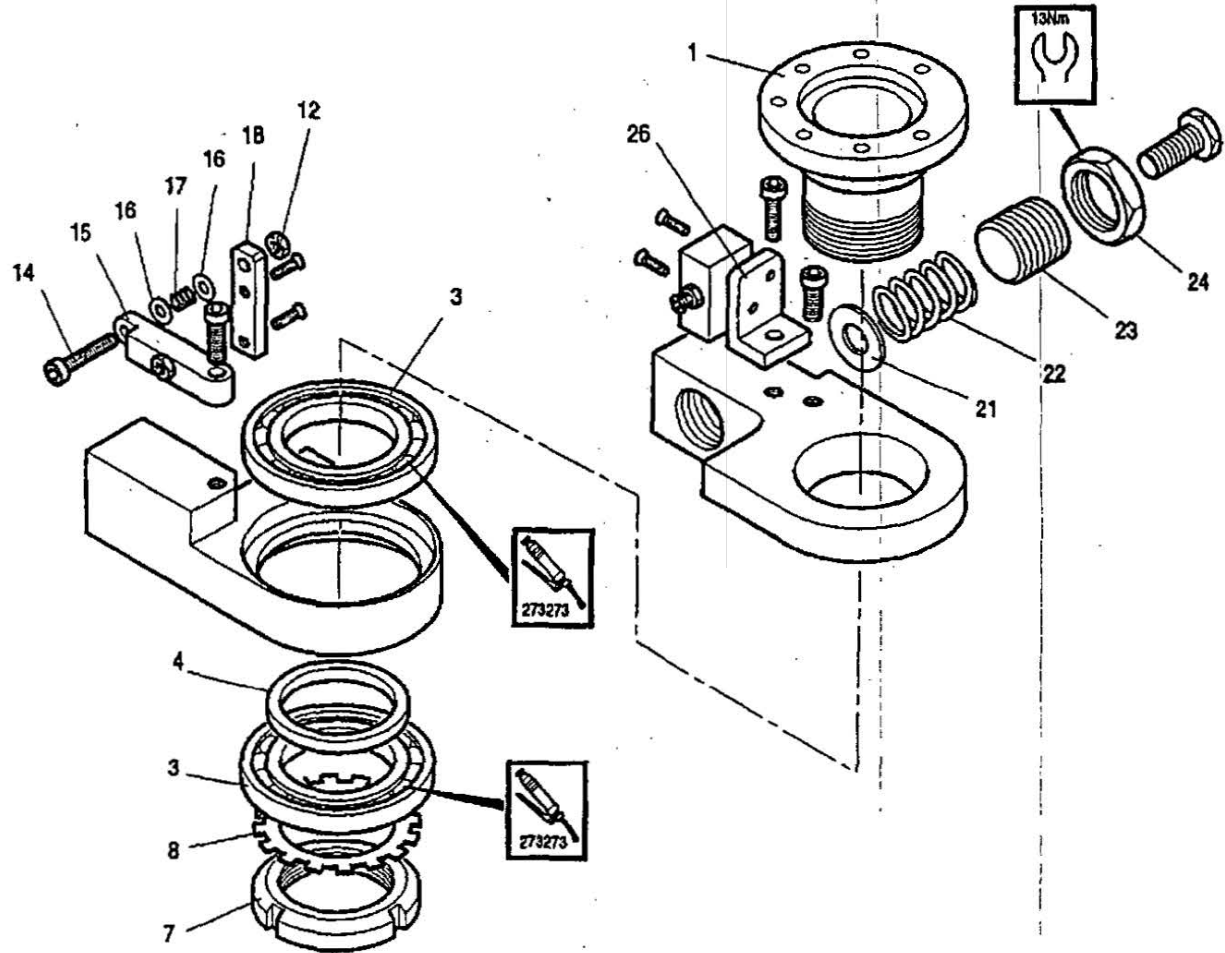


# 2HM5 - Calipers (463983)



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
1	463053	Ring Thread Locking	1
3	463543	Bearing	2
4	463073	Spacer	1
7	463343	Lock Nut	1
8	463353	Washer	1
12	236993	Nut	1
14	236303	Screw	1
15	462993	Lever	1
16	237083	Washer	1
17	463333	Spring	1
18	463003	Support Bracket	1
21	463193	Washer	1
22	166993 (red)	Spring	1
	166983 (green)	Spring	1
	166973 (blue)	Spring	1
23	463093	Bolt	1
24	463023	Nut	1
26	463033	Bracket	1

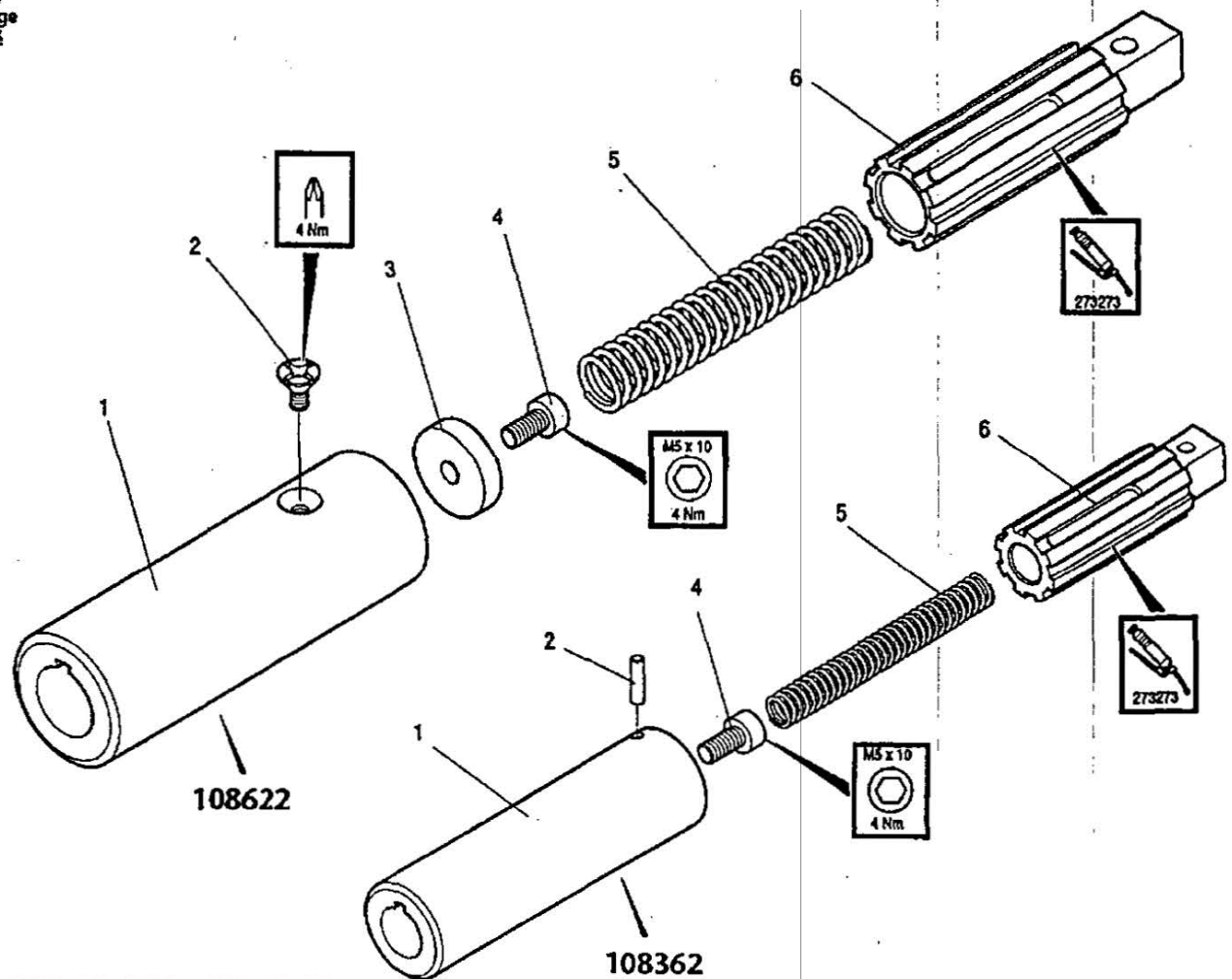


# 2HM5 - Coupling Shafts



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

Item Ps. Nr. No. Article	Part No Teil Nr. Référence	Description Beschreibung Description	Qty Menge Qté
	<b>108622</b>	<b>Coupling Shaft</b>	
1	463123	Coupling Shaft	1
2	463133	Screw	1
3	463143	Washer	1
4	235533	Screw	1
5	463953	Spring	1
6	463163	Shaft	1
	<b>108362</b>	<b>Shaft</b>	
1	461513	Shaft Housing	1
2	323723	Spring Pin	1
3	N/A		
4	235533	Screw	1
5	461503	Spring	1
6	461523	Shaft	1



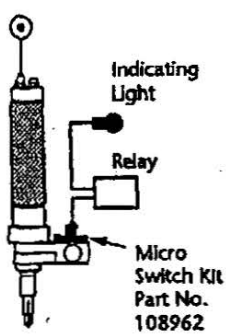
# 2HM5 - System 200/300 Control Circuits



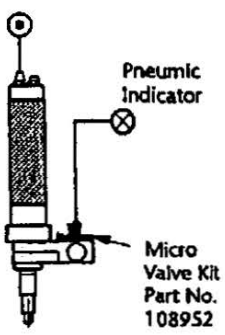
Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

## SYSTEM 200

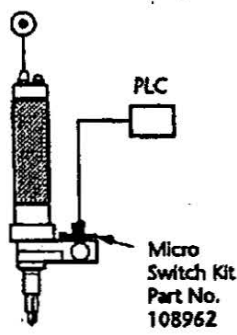
Indicating Light



Pneumatic Indicator

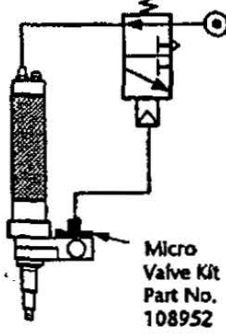


Signal to PLC

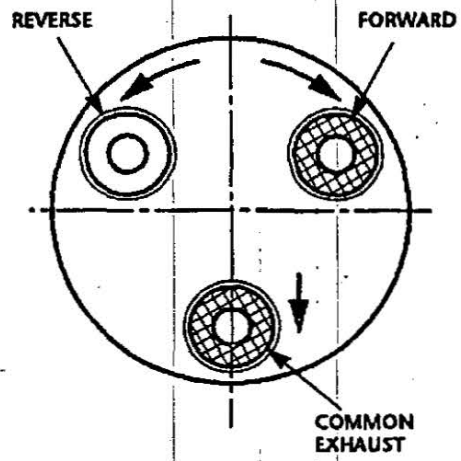
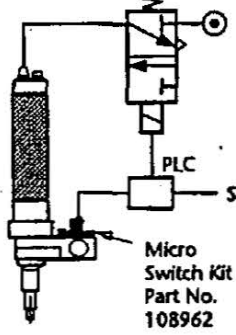


## SYSTEM 300

Pneumatic Control



Electric Control



### Notes:

- Ensure that any valves and tubing used with the torque motors have the appropriate air flow rating.
- Avoid using pneumatic lubricating oil in any control circuit.
- For high torques, it may be necessary to introduce a short pulse (< 1 sec) of low pressure (< 2 bar) air onto the reverse port to permit the socket to disengage from the fastener.

### Anmerkungen:

- Achten Sie darauf, daß alle mit den Schaltmotoren verwendeten Ventile und Rohrleitungen die angemessene Luftstrom-Nennleistung haben.
- In allen Stuerschaltungen die Verwendung von pneumatischem Schmieröl vermeiden.
- Es kann bei hohen Drehmomenten gegebenenfalls erforderlich sein, einen kurzen Impuls (< 1 Sek.) der Niederdruckluft (< 2 Bar) auf den rückseitigen Port anzuwenden, um der Muffe die Lösung vom Halter zu ermöglichen.

### Notes:

- Veiller à ce que tous les clapets et tubes employés avec les moteurs vireurs soient d'un débit approprié.
- Éviter d'utiliser du lubrifiant liquide pneumatique dans les circuits de commande.
- Pour les couples plus élevés, il sera éventuellement nécessaire d'amener à l'orifice de retour de l'air à basse pression (< 2 bar) par courte impulsion (< 1 seconde) pour permettre à la fiche de se dégager de la fixation.

### Notes:

- Comprobar que cualquier válvula y tubo utilizados con los motores de para tienen el caudal de aire nominal adecuado.
- Procurar no utilizar aceite lubricante neumático en los circuitos de control.
- Para paros altos, pudiera ser necesario introducir un pulso corto (< 1 seg) de baja presión de aire (< 2 bares) en el puerto de retorno para permitir que la clavija se desconecte del sujetador.

### Avviso:

- Assicurarsi che le eventuali valvole e tubazioni usate con i motori di coppia abbiano la portata d'aria corretta.
- Evitare di usare olio lubrificante pneumatico nei circuiti di comando.
- Per coppie elevate può essere necessario introdurre una breve pulsazione (< 1 sec.) di aria a bassa pressione (< 2 bar) sull'apertura invertitore onde consentire all'attacco di disimpegnarsi dal dispositivo di fissaggio.

### Note:

- Accertarsi che le eventuali valvole e tubazioni usate con i motori di coppia abbiano la portata d'aria corretta.
- Evitare di usare olio lubrificante pneumatico nei circuiti di comando.
- Per coppie elevate può essere necessario introdurre una breve pulsazione (< 1 sec.) di aria a bassa pressione (< 2 bar) sull'apertura invertitore onde consentire all'attacco di disimpegnarsi dal dispositivo di fissaggio.

### Aantekeningen:

- Zorg ervoor dat alle ventielen en buizen die voor de torsiemotoren worden gebruikt het juiste toelaatbare luchtvermogen hebben.
- Vermijd in ieder regelsysteem om pneumatische smeerole te gebruiken.
- Voor hoge torsies kan het nodig zijn een korte stoot (< 1 sec) of lage druklucht (< 2 bar) te introduceren op de opening voor omgekeerde richting om het mogelijk te maken de dop van het bevestigingsmiddel af te halen.

### Bemærk:

- Kontrollér at alle ventiler og ledninger der anvendes i forbindelse med momentmotorerne, har den rette luftkapacitet.
- Undgå at bruge trykluft-smørelse i et styrekredslob.
- Ved højt moment kan det være nødvendigt at påføre tilbagelagsporten en kort impuls (< 1 sek.) af lavtrykluft (< 2 bar) for at gøre det muligt at frakoble muffen fra belastelsesdelen.

### Observans:

- Försäkra att alla ventiler och tuber som används med motorerna har tillrämligt luftflöde.
- Undvik pneumatisk smörjolja i alla kontrollkretsar.
- För höga vridmoment kan en kort puls (< 1 sek) av lågtrycksluft (< 2 bar) i backporten vara nödvändigt för att hylsan ska kopplas ur fästet.

### Huomautukset:

- Varmista, että kaikissa vääntömoottoreiden kanssa käytetyissä ventileissä ja putkistoissa on tarkoituksenmukainen ilmavirtan ohjearvo.
- Vältä käyttämästä paineilma-voiteluöljyä missään ohjauspiirissä.
- Korkealta vääntömomentista varten saattaa olla tarpeellista käyttää matalapaineliman (< 2 bar) lyhyttä pulssia (< 1 sek) kääntövirtausaukkoon sallitseen pistorasian irrota kiinnikkeestä.

### Merkmaker:

- Forsikre deg om at alle ventiler og slanger som brukes med moment motorene har hensiktsmessig nominell luftstrømkapasitet.
- Unngå bruk av pneumatisk smørelje i alle styrekretser.
- For høye momenter kan det være nødvendig å initiere en kort puls (< 1 sek) med lavtrykkluft (< 2 bar) på reverseringsporten for at nærpipenikkelen skal løsne fra festeanordningen.

### Σημειώσεις:

- Βεβαιωθείτε ότι οι τυχόν βαλβίδες και σωληνώσεις που χρησιμοποιούνται με τα κατά περίπτωση έχουν την κατάλληλη ονομαστική τιμή παροχής αέρα.
- Αποφύγετε τη χρήση λιπαντικού ελαίου για συστήματα τακτοποιημένου αέρα, στα καλώδια ελέγχου.
- Για υψηλές τιμές ροπής, είναι ενδεχόμενο να χρειαστεί η εισαγωγή παλμού αέρα χαμηλής πίεσης (< 2 bar), μικρής διάρκειας (< 1 sec), στη θύρα αντιστροφής για να απεμπλακεί η υποδοχή από το εξάρτημα σύνδεσης.



# 2HM5 - Installation, Maintenance and Use

Desoutter

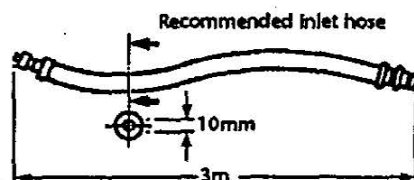


Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

## STATEMENT OF USE

This motor is designed to be incorporated into a fixed or moving machine. It can be connected for either right or left rotation or switchable between the two with suitable valving. The motor should be mounted by the air flange or threaded nose only. The risk of the motors being the source of ignition of a potentially explosive atmosphere is extremely small. The user is responsible for assessing the risks associated with the whole machine into which the motor is to be incorporated. No other use permitted.

## GENERAL



## LUBRICATION

Correct lubrication is vital for the maximum performance of the tool and an air line lubricator should be fitted down stream of the filter. Use ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75            273283        = BP FG00-EP  
 208893 = BP Energlease 00-EP    27652 (250ml) = ISO VG 15  
 273273 = BP LS-EP1

## DATA

Noise and Vibration Declaration Statement  
 Sound Pressure Level (dBA) = 89 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code  
 For Sound Power Level add 11 (dBA)  
 Vibration Level (m/s<sup>2</sup>) = <2.5 re ISO 8662/1

These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values.

The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user.

We, Desoutter, cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.



## 2HM5-MT/ITC

AIR PRESSURE		TOOL SPEED		
bar	psi	150RPM	350RPM	550RPM
6	87	-	-	41Nm
5	75	-	50Nm	33Nm
4	58	-	40Nm	26Nm
3	43	-	30Nm	20Nm
2	29	50Nm	21Nm	14Nm

Maximum stall torque - 51Nm



## 2HM5-HT

AIR PRESSURE		TOOL SPEED		
bar	psi	80RPM	130RPM	230RPM
6	87	-	140Nm	85Nm
5	75	170Nm	115Nm	70Nm
4	58	135Nm	90Nm	55Nm
3	43	100Nm	70Nm	45Nm
2	29	75Nm	50Nm	30Nm

Maximum stall torque - 175Nm

## Weight

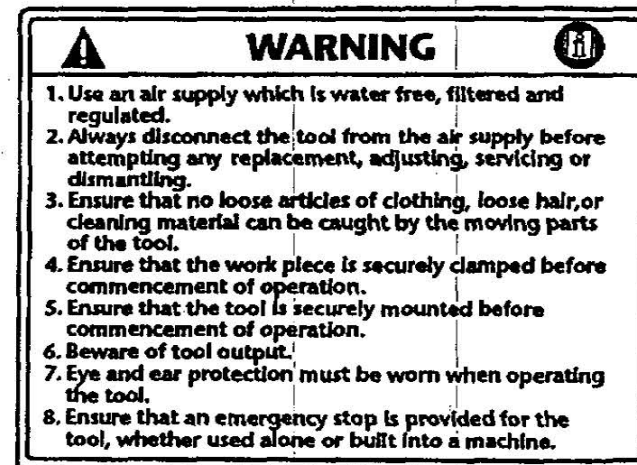
2HM5-150/350/550 MT/ITC            3.4kg.  
 2HM5-HT-80/130/230                5.7kg.  
 2HM5-HT-80/130/230 MT/ITC        7.7kg.

## ACCESSORIES

A range of accessories are available and suitable items should be selected from the Desoutter accessories catalogue.

## MAINTENANCE INSTRUCTIONS

1. Service should be carried out at intervals of 1000 hours' use.
2. All torque figures ± 10%.
3. Replace as necessary all 'O' rings, bearings and rotor blades.
4. When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.
5. ⚠ Indicates direction of dismantling.



© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

# 2HM5 - Bedienung, Wartungsanleitung

Desoutter

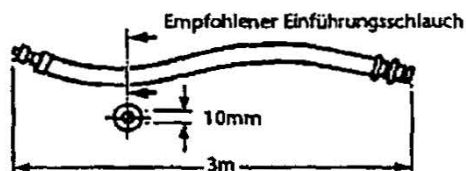


Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

## VERWENDUNGSZWECK

Dieser Motor ist zum Einbau in feststehende oder bewegliche Maschinen gedacht. Andere Anwendungen sind nicht erlaubt. Er kann entweder rechtsdrehend oder linksdrehend angeschlossen werden; mit Hilfe der geeigneten Armaturen ist auch ein Umschalten zwischen beidem möglich. Der Motor darf nur am Flansch oder Gewindeansatz montiert werden. Das Risiko, daß der Motor zur Entzündung einer potentiell explosiven Atmosphäre führen könnte, ist äußerst gering. Der Benutzer trägt die Verantwortung für eine Beurteilung der Risiken für die gesamte Maschine, in die der Motor eingebaut werden soll.

## ALLGEMEIN



## SCHMIERUNG

Die maximale Leistungsfähigkeit des Werkzeugs läßt sich nur mit einwandfreier Schmiering erreichen. Im System ist hinter dem Filter ein Luftöler einzubauen. ISO VG verwenden.

158733 = Molycote PG75      273283 = BP FG00-EP  
208893 = BP Energol 00-EP      27652 (250ml) = ISO VG 15  
273273 = BP LS-EP1

## DATEN

Geräusch- und Vibrationsangaben  
Schalldruck (dBA) = 89 ± 2 re. CAGI-PNEUROP Test code  
Die Schalleistung liegt 11 (dBA) über diesem Wert.  
Vibrationen (m/s<sup>2</sup>) = < 2.5 re. ISO 8662/1

Diese Werte wurden im Labor durch Typprüfungen gemäß den angegebenen Normen ermittelt, sie sind nicht brauchbar zur Risikoabschätzung. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher als die angegebenen sein.

Die tatsächlichen Werte und die Schadensrisiken, denen man ausgesetzt ist, sind stets unterschiedlich und beruhen auf der Art, wie man arbeitet, auf der Beschaffenheit des Werkstücks, auf den Gegebenheiten des

Arbeitsplatzes sowie auf der Belastungszeit und der Kondition des Benutzers.

Wir, Desoutter, können nicht für die Konsequenzen verantwortlich gemacht werden, die entstehen können aus der Verwendung der angegebenen anstatt der zu ermittelnden Werte entsprechend der tatsächlichen Belastung gemäß einer individuellen Risiko-Abschätzung der Arbeitsumgebung, die wir nicht beeinflussen können.

### WARNUNG

**ES EMPFEHLT SICH DRINGEND, DEN HÖCHSTLUFTDRUCK NICHT ZU ÜBERSCHREITEN**

ZHMS-MTI/TC

LUFTDRUCK		WERZEUGGESCHWINDIGKEIT		
bar	psi	150RPM	350RPM	550RPM
6	87	-	-	41Nm
5	75	-	50Nm	33Nm
4	58	-	40Nm	26Nm
3	43	-	30Nm	20Nm
2	29	50Nm	21Nm	14Nm

Max. abwürgedrehmoment - 51Nm

### WARNUNG

**ES EMPFEHLT SICH DRINGEND, DEN HÖCHSTLUFTDRUCK NICHT ZU ÜBERSCHREITEN**

ZHMS-HT

LUFTDRUCK		WERZEUGGESCHWINDIGKEIT		
bar	psi	80RPM	130RPM	230RPM
6	87	-	140Nm	85Nm
5	75	170Nm	115Nm	70Nm
4	58	135Nm	90Nm	55Nm
3	43	100Nm	70Nm	45Nm
2	29	75Nm	50Nm	30Nm

Max. abwürgedrehmoment - 175Nm

Gewicht  
ZHMS-150/350/550 MTI/TC      3,4kg.  
ZHMS-HT-80/130/230      5,7kg.  
ZHMS-HT-80/130/230 MTI/TC      7,7kg.

## ZUBEHÖR

Eine Reihe von Zubehöerteilen steht zur Verfügung, Geeignete sind aus dem Desoutter-Katalog auszuwählen.

## WARTUNGSANLEITUNG

1. Wartung ist in Abständen von 1000 Stunden Benutzung durchzuführen.
2. Sämtliche Drehmomentzahlen ±10%
3. O-Ringe, Lager und Rotorblätter je nach Bedarf auswechseln.
4. Beim Entsorgen von Teilen, Schmiermitteln, usw. dafür sorgen, daß die entsprechenden Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden.
5. ⚠ Zeigt Richtung, in der auseinandergenommen wird.

### VORSICHT

1. **Nur** gefilterte und wasserfreie Pressluft auf regeln.
2. Vor der Durchführung von Austausch, Einstell-, Wartungs- oder Ausbaurbeiten immer Druckluftversorgung des Werkzeugs unterbrechen.
3. Achten Sie darauf, dass keine losen Kleidungsstücke oder Reinigungsmaterialien von den beweglichen Teilen des Werkzeugs erfasst werden können.
4. Vor Beginn der Bearbeitung darauf achten, dass das Werkstück sicher eingespannt ist.
5. Vor Beginn der Arbeiten ist sicherzustellen, dass das Werkzeug sicher eingespannt ist.
6. Vorsicht an der ausgeleselten des Werkzeugs.
7. Bei der Bedienung des Werkzeugs sind Augen- und Gehörschutz zu tragen.
8. Für das Werkzeug ist für den selbständigen Einsatz wie für den Einbau in eine Maschine immer eine Notabschaltvorrichtung vorzusehen.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

# 2HM5 - Operation, Instructions D'Entretien

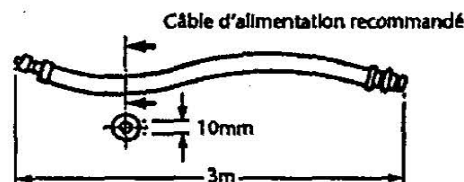


Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

## DECLARATION D'UTILISATION

Ce moteur est conçu pour être incorporé une machine fixe ou mobile. Il peut être connecté pour une rotation à droite ou à gauche, ou permutable de l'une à l'autre, avec des valves adéquates. Aucun autre emploi n'est admis. Le moteur devra être uniquement à montage à plateau ou à nez fileté. Le risque que ces moteurs forment une source d'ignition dans une atmosphère potentiellement explosive est extrêmement réduit. L'utilisateur a la responsabilité de l'appréciation des risques relatifs à la machine toute entière, dans laquelle ce moteur doit être incorporé.

## GENERALITES



## LUBRIFICATION

Une lubrification correcte est essentielle au bon fonctionnement de l'outil et un lubrificateur d'air comprimé doit être installé dans le circuit en aval du filtre. Utiliser ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75      273283 = BP FG00-EP  
208893 = BP Energol 00-EP      27652 (250ml) = ISO VG 15  
273273 = BP LS-EP1

## DONNEES

Rapport de déclaration des niveaux de bruit et vibrations  
Niveau de Pression Sonore (dBA) = 89±2 ref CAGI-PNEUROP Test code  
Puissance sonore: ajouter 11 (dBA)  
Limites de vibration (m/s<sup>2</sup>) = < 2.5 ref. ISO 8662/1

Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur; en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus élevées que les valeurs déclarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont significatives et dépendent de la façon

dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacités physiques de l'utilisateur.

La Société, Desoutter, ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus élevés que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

### AVERTISSEMENT

NE JAMAIS EXCÉDER LA PRESSION D'AIR MAXIMALE

## 2HM5-MT/ITC

PRESSION PNEUMATIQUE		VITESSE DE L'OUTIL		
bar	psi	150RPM	350RPM	550RPM
6	87	-	-	41Nm
5	75	-	50Nm	33Nm
4	58	-	40Nm	26Nm
3	43	-	30Nm	20Nm
2	29	50Nm	21Nm	14Nm

Couple de Blocage Max - 51Nm

### AVERTISSEMENT

NE JAMAIS EXCÉDER LA PRESSION D'AIR MAXIMALE

## 2HM5-HT

PRESSION PNEUMATIQUE		VITESSE DE L'OUTIL		
bar	psi	80RPM	130RPM	230RPM
6	87	-	140Nm	85Nm
5	75	170Nm	115Nm	70Nm
4	58	135Nm	90Nm	55Nm
3	43	100Nm	70Nm	45Nm
2	29	75Nm	50Nm	30Nm

Couple de Blocage Max - 175Nm

Poids  
2HMS-150/350/550 MT/ITC      3,4kg.  
2HMS-HT-80/130/230      5,7kg.  
2HMS-HT-80/130/230 MT/ITC      7,7kg.

## ACCESSOIRES

Une gamme d'accessoires est disponible et les pièces appropriées devront être sélectionnées dans le catalogue Desoutter.

## INSTRUCTIONS D'ENTRETIEN

1. Une révision doit être effectuée à des intervalles de 1000 heures d'utilisation.
2. Tous les chiffres de moment ± 10%.
3. Remplacer au moment nécessaire tous les joints O, les roulements et les lames de rotors.
4. Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc, s'assurer que les procédures de sécurité en vigueur sont appliquées.
5. Indique le sens du démontage.

### ATTENTION

1. Utiliser une alimentation en air anhydre, filtrée et réglée
2. Debrancher toujours l'outil de l'alimentation d'air comprimé avant d'entreprendre toute opération de remplacement, ajustement, entretien ou démontage.
3. S'assurer qu'aucun vêtement ample ou matériel de nettoyage ne sont attrapés par les pièces mobiles de l'outil.
4. Vérifier que la pièce est correctement serrée avant de commencer toute opération.
5. Assurez vous que les deux protections sont en place.
6. Faire attention à la sortie de l'outil.
7. Une protection des yeux et des oreilles doit être portée pendant l'exploitation de l'outil.
8. S'assurer qu'un arrêt d'urgence est bien prévu sur l'outil, qu'il soit utilisé seul, ou incorporé dans une machine.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND. Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

# 2HM5 - Operación, Instrucciones de Mantenimiento

Desoutter

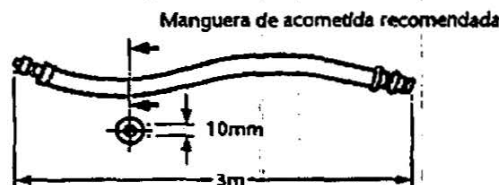


Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

## MANIFESTACION DE USO

Este motor está diseñado para su incorporación en una máquina fija o no. Se puede conectar para rotación a la derecha o izquierda, o intercambiable entre las dos utilizando valvulería apropiada. No está permitido ningún otro uso. El riesgo de que los motores sean el punto de ignición en una atmósfera potencialmente explosiva es extremadamente pequeño. El usuario se responsabilizará de evaluar los riesgos asociados con la máquina entera, la cual incorpora el motor.

## GENERAL



## LUBRICACIÓN

Una lubricación correcta es vital para obtener el rendimiento máximo de la herramienta, por lo que debe instalarse aguas abajo del filtro del sistema un lubricador de aire comprimido. Usar ISO VG 15.  
 158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00-EP  
 208893 = BP Energlease 00-EP 27652 (250ml) = ISO VG 15  
 273273 = BP LS-EP1

## DATOS

Declaración sobre ruido y vibraciones  
 Nivel de presión sonora (dBA) = 89±2 re. CAGI-PNEUROP Código de ensayo.

Para la potencia sonora, agregar 11 (dBA)  
 Banda de vibraciones (m/s²) = < 2.5 re. ISO 8662/1

Estos datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados, y no son apropiados para usar en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir un operario concreto son únicos y dependen de la forma en que el operario

trabaja, el diseño de la pieza de trabajo y del puesto, así como el tiempo de exposición y las condiciones físicas del operario.

A nosotros, Desoutter, no se nos puede considerar responsables de las consecuencias de usar los valores declarados, en vez de los valores que reflejen la exposición real, en la evaluación de los riesgos potenciales de un puesto de trabajo sobre el que no tenemos control.

### PRECAUCIÓN

NUNCA EXCEDER LA PRESIÓN MÁXIMA DE ACOMETIDA.

### 2HM5-MTI/ITC

PRESIÓN DE AIRE		VEL/HERRAMIENTA		
bar	psi	150RPM	350RPM	550RPM
6	87	-	-	41Nm
5	75	-	50Nm	33Nm
4	58	-	40Nm	26Nm
3	43	-	30Nm	20Nm
2	29	50Nm	21Nm	14Nm

Par de calado Max. - 51Nm

### PRECAUCIÓN

NUNCA EXCEDER LA PRESIÓN MÁXIMA DE ACOMETIDA.

### 2HM5-HT

PRESIÓN DE AIRE		VEL/HERRAMIENTA		
bar	psi	80RPM	130RPM	230RPM
6	87	-	140Nm	85Nm
5	75	170Nm	115Nm	70Nm
4	58	135Nm	90Nm	55Nm
3	43	100Nm	70Nm	45Nm
2	29	75Nm	50Nm	30Nm

Par de calado Max. - 175Nm

Peso  
 2HM5-150/350/550 MTI/ITC 3,4kg.  
 2HM5-HT-80/130/230 5,7kg.  
 2HM5-HT-80/130/230 MTI/ITC 7,7kg.

## ACCESORIOS

Una amplia gama de accesorios son disponibles y artículos apropiados se podrán escoger del catálogo de accesorios de Desoutter.

## INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO

1. Revisiones se deben llevar a cabo a intervalos de 1000 horas de uso.
2. Los valores de par son ±10%.
3. Cuando sea necesario, reemplazar los sellos, rodamientos y las aletas de rotor.
4. Asegurarse que los procedimientos de seguridad son efectuados cuando se deshace de componentes, lubricantes, etc.
5. Indica la dirección del desmontaje.

### ADVERTENCIA

1. Utilizar una acometida de aire libre de agua, filtrada y regulada.
2. Desconectar siempre la herramienta del suministro de aire antes de intentar cualquier recambio, ajuste, servicio o desarmado.
3. Compruebe que las piezas móviles de la herramienta no puedan atrapar prendas de vestir sueltas o materiales de limpieza.
4. Asegurar que la pieza trabajada este inmovilizada con seguridad antes de comenzar la operación.
5. Antes de empezar a trabajar, asegurese de que la herramienta esté firmemente montada.
6. Debe tenerse precaución con la salida de la herramienta.
7. Deben llevarse gafas y auriculares protectores durante el manejo de la herramienta.
8. Asegurar que se incluye un dispositivo de parada de emergencia para la herramienta, ya sea utilizada individualmente o incorporada en una máquina.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

Zampini Industrial Group

Industrial Air & Electric Tools

f.20

P/N 469503 Issue 3

AirToolPro.com

We Sell Reliability!

In Business Since 1987

1-800-353-4676

FREE Expert Assistance - Call Now

ZAMPINI INDUSTRIAL GROUP

# 2HM5 - Funcionamento, Instruções para Manutenção

Desoutter

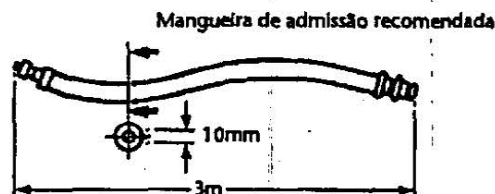


Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

## DECLARAÇÃO DE UTILIZAÇÃO

Este motor é concebido para ser incorporado numa máquina fixa ou móvel. Não é permitido outro uso. Pode ser ligado para rotação à direita ou à esquerda ou alternável entre as duas com um sistema de válvulas adequado. O motor deve ser montado apenas pela flange ou pela ponta roscada. O risco de estes motores constituírem uma fonte de ignição numa atmosfera potencialmente explosiva é extremamente pequeno. O utilizador é responsável por avaliar os riscos associados à máquina completa, na qual o motor vai ser incorporado.

## GERAL



## LUBRIFICAÇÃO

Uma lubrificação correcta é vital para o desempenho máximo da ferramenta. A jusante do filtro do sistema deverá ser instalado um lubrificador de linha de ar. Reja-se pela norma ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75                      273283 = BP FG00-EP  
208893 = BP Energol 00-EP                27652 (250ml) = ISO VG 15  
273273 = BP LS-EP1

## DADOS

Declaração de nível de ruído e vibrações  
Nível de pressão do ruído (dBA) = 89 ± 2 ref. Código de ensaio  
CAGI-PNEUROP

Para potência sonora, adicione 11 (dBA)  
Alcance de vibração (m/s²) = < 2.5 re. ISO 8662/1

Os valores declarados foram testados em laboratório de acordo com os standards e não estão adequados para o uso de determinados riscos. Medição de valores em local de trabalho individual talvez sejam maiores do que os valores declarados.

O valor exposto e risco de dano por um utilizador é único e depende da sua utilização, peça e local de trabalho, assim como de intempéries

Nós, Desoutter, não poderemos ser responsáveis pelos valores expostos num determinado local de trabalho onde não temos controlo.



## 2HMS-MTI/ITC

PRESSÃO DO AR		VEL/FERRAMENTA		
bar	psi	150RPM	350RPM	550RPM
6	87	-	-	41Nm
5	75	-	50Nm	33Nm
4	58	-	40Nm	26Nm
3	43	-	30Nm	20Nm
2	29	50Nm	21Nm	14Nm

Max. torque de enguica - 51Nm



## 2HMS-HT

PRESSÃO DO AR		VEL/FERRAMENTA		
bar	psi	80RPM	130RPM	230RPM
6	87	-	140Nm	85Nm
5	75	170Nm	115Nm	70Nm
4	58	135Nm	90Nm	55Nm
3	43	100Nm	70Nm	45Nm
2	29	75Nm	50Nm	30Nm

Max. torque de enguica - 175Nm

## Peso

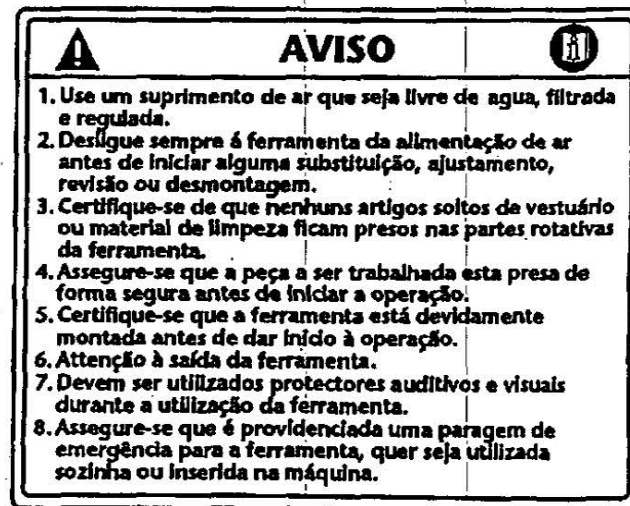
2HMS-150/350/550 MTI/ITC            3,4kg.  
2HMS-HT-80/130/230                5,7kg.  
2HMS-HT-80/130/230 MTI/ITC      7,7kg.

## ACESSÓRIOS

Está disponível uma gama de acessórios, os artigos adequados devem ser seleccionados no Catalogo Desoutter.

## INSTRUÇÕES PARA MANUTENÇÃO

1. Deve ser feita manutenção a intervalos de 1000 horas de utilização.
2. Todos os valores de binário ±10%.
3. Substitua todos os "O" rings, rolamentos e lâminas do rotor conforme for necessário.
4. Ao descartar componentes, lubrificantes etc., certifique-se de que os procedimentos de segurança relevantes são observados.
5. indica a direcção de desmontagem.



© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

Zampini Industrial Group

Industrial Air & Electric Tools

We Sell Reliability! f 20

In Business Since 1987

FREE Expert Assistance - Call Now

AirToolPro.com

1-800-353-4676

P/N 469503 Issue 3

ZAMPINI INDUSTRIAL GROUP

# 2HMS - Funzionamento, Istruzioni per la Manutenzione



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

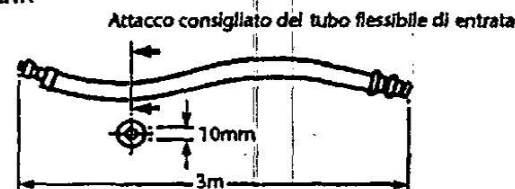
## DICHIARAZIONE DELL'USO

Il progetto e la costruzione di questo motore lo rendono adatto a essere incorporato in macchine sia stazionarie che mobili. Non deve essere usato per altro scopo.

Può essere collegato per girare sia in senso orario che antiorario e il senso di rotazione può essere commutato attraverso l'uso di un circuito adatto allo scopo.

Il motore deve essere fissato solo a mezzo dell'apposita flangia o a mezzo del nasello filettato. Il motore comporta un rischio estremamente basso di accensione in un'atmosfera potenzialmente esplosiva. E' responsabilità dell'utente di valutare i rischi relativi all'insieme totale della macchina nella quale il motore sarà incorporato.

## GENERALITÀ



## LUBRIFICAZIONE

La corretta lubrificazione è indispensabile per ottenere le massime prestazioni dall'attrezzo; si consiglia vivamente di montare un lubrificatore per tubazione ad aria compressa da inserire a valle del filtro. Impiegare ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75      273283 = BP FG00-EP  
208893 = BP Energrease 00-EP      27652 (250ml) = ISO VG 15  
273273 = BP LS-EPT

## DATI

Dichiarazione dei livelli di rumorosità e vibrazioni  
Livello di pressione sonora (dBA) = 89 ± 2 rif. codice di prova CAGI-PNEUROF

Potenza acustica: aggiungere 11 (dBA).  
Livello di vibrazioni (m/s²) = < 2.5 come da ISO 8662/1

I livelli dichiarati sono ottenuti da prove di laboratorio secondo le normative vigenti, ma non possono essere utilizzati come valutazione di rischio. I livelli misurati in differenti ambienti di lavoro possono risultare più elevati rispetto a quelli dichiarati.  
Gli effettivi livelli di esposizione e di rischio di infortunio sono propri di

ogni singolo impiego e dipendono dal modo d'uso da parte dell'operatore, dal tipo di applicazione e dalla postazione di lavoro, così come dal tempo di esposizione e dalle condizioni fisiche dell'operatore.

Noi, Desoutter, non possiamo essere ritenuti responsabili delle conseguenze derivanti dal considerare i livelli dichiarati anziché i reali livelli di esposizione, in singole valutazioni di rischio, nelle situazioni di lavoro di cui non abbiamo alcun controllo.

### ATTENZIONE

NON SI DEVE MAI SUPERARE LA PRESSIONE MASSIMA DELL'ARIA.

## 2HMS-MTI/ITC

PRESSIONE ARIA		VELOCITÀ DELL'UTENSILE		
bar	psi	150RPM	350RPM	550RPM
6	87	-	-	41Nm
5	75	-	50Nm	33Nm
4	58	-	40Nm	26Nm
3	43	-	30Nm	20Nm
2	29	50Nm	21Nm	14Nm

Coppia di stallo massima - 51Nm

### ATTENZIONE

NON SI DEVE MAI SUPERARE LA PRESSIONE MASSIMA DELL'ARIA.

## 2HMS-HT

PRESSIONE ARIA		VELOCITÀ DELL'UTENSILE		
bar	psi	80RPM	130RPM	230RPM
6	87	-	140Nm	85Nm
5	75	170Nm	115Nm	70Nm
4	58	135Nm	90Nm	55Nm
3	43	100Nm	70Nm	45Nm
2	29	75Nm	50Nm	30Nm

Coppia di stallo massima - 175Nm

Peso	
2HMS-150/350/550 MTI/ITC	3,4kg.
2HMS-HT-80/130/230	5,7kg.
2HMS-HT-80/130/230 MTI/ITC	7,7kg.

## ACCESSORI

E' disponibile una gamma di accessori, si scelga perciò l'articolo adatto dal catalogo di Accessori Desoutter.

## ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

1. Si dovrebbe eseguire un servizio ogni 1000 ore di uso.
2. Tutti i valori di coppia ±10%.
3. Quando necessario, sostituire tutti gli anelli 'O', i cuscinetti e le pale del rotore.
4. Quando si eliminano componenti, lubrificanti ecc., assicurarsi che le relative procedure di sicurezza siano osservate.
5. Indica la direzione di smontaggio.

### AVVISO

1. Usare un'alimentazione aria che sia: priva d'acqua, filtrata e regolata.
2. Scollegare sempre l'attrezzo dall'alimentazione dell'aria prima di intervenire per sostituzioni, regolazioni, manutenzione o smontaggi.
3. Evitare di indossare indumenti svolazzanti e allontanare panni e altri materiali di pulizia che possono essere trascinati in movimento dalle parti mobili dell'attrezzo.
4. Assicurarsi sempre che il pezzo in lavorazione sia saldamente fissato prima di iniziare il lavoro.
5. Prima di iniziare le operazioni accertarsi che l'attrezzo sia fissato saldamente.
6. Maneggiare l'attrezzo con prudenza.
7. Indossare sempre opportuni dispositivi di protezione degli occhi e delle orecchie.
8. Occorre sempre prevedere un arresto di sicurezza dell'attrezzo sia che esso venga usato da solo oppure come parte integrante di una macchina.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codica e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product Liability.

# 2HM5 - ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ, ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ



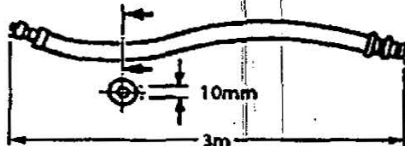
Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

## ΑΝΑΚΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ

Αυτός ο μηχανισμός σχεδιάστηκε για να ενσωματώνεται σε σταθερές ή μετακινούμενες μηχανές.  
Μπορεί να συνδεθεί για δεξιά ή αριστερή στρέψη ή για διακόπτης μεταξύ αυτών των δύο με την κατάλληλη βαλβίδα.  
Ο μηχανισμός μπορεί να μονταριστεί μόνο με φλάντζες ή σπειροειδείς άκρες.  
Ο κίνδυνος ανάφλεξης του μηχανισμού από πιθανή έκρηξη είναι πολύ μικρός.  
Ο Χρήστης είναι υπεύθυνος για τον υπολογισμό του κινδύνου που σχετίζεται με αλόκληρη την μηχανή στην οποία ο μηχανισμός ενσωματώνεται.  
Δεν επιτρέπεται άλλη χρήση του.

## ΓΕΝΙΚΑ

Η προτεινόμενη αντλία εισαγωγής



## Λίπανση

Η σωστή λίπανση είναι σημαντική για την μέγιστη απόδοση των εργαλείων και πρέπει να προσαρμόζεται ένας λιπαντής αέρος στο κάτω τμήμα του συστήματος φίλτρων. Χρησιμοποιήστε ISO VG 15

158733 = Molycote PG75 273283 = BP FG00-EP  
208893 = BP Energrease 00-EP 27652 (250ml) = ISO VG 15  
273273 = BP LS-EP1

## ΔΕΔΟΜΕΝΑ

Δήλωση περί θοοτήτων και κραδασμών  
Επίπεδο θοοτήτων (dB(A)) = 89 ± 2 re CAGI-PNEUROP Test code  
Επίπεδο δόνησης (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1  
For Sound Power Level add 11 (dB(A))

Οι τιμές που δηλώνονται ελήφθησαν με εργαστηριακό τύπο μετρήσεις σε συμμόρφωση με τους αναφερόμενους κώδικες και δεν θεωρούνται επαρκείς για χρησιμοποίησή τους για την εκτίμηση κινδύνων. Τιμές που μετρούνται σε διαφόρους χώρους εργασίας είναι πιθανόν να είναι υψηλότερες από αυτές που δηλώνονται. Οι πραγματικές τιμές και ο κίνδυνος βλάβης στον οποίο εκτίθεται ένας χρήστης είναι μοναδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο εργασίας, το αντικείμενο εργασίας, τον σχεδιασμό του χώρου εργασίας όπως επίσης τον χρόνο εκτέλεσης και την φυσική κατάσταση του χρήστη.

Εμείς, Desoutter, δεν είναι δυνατόν να θεωρηθούμε υπεύθυνοι για τις συνέπειες από την χρήση των δηλωμένων τιμών, αν οι αυτές που αναπροσαρμόζουν την πραγματική έκθεση σε κίνδυνο, σε χώρο εργασίας του οποίου δεν είναι δυνατόν να έχουμε τον έλεγχο.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΟΤΕ ΜΗΝ ξεπερνάτε το ανώτατο όριο επιτρεπόμενης ταχύτητας.

### 2HMS-MTI/ITC

Πίεση Αέρος		ΧΡΩΜΑ 1		
bar	psi	150RPM	350RPM	550RPM
6	87	-	-	41Nm
5	75	-	50Nm	33Nm
4	58	-	40Nm	26Nm
3	43	-	30Nm	20Nm
2	29	50Nm	21Nm	14Nm

ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ - 51Nm

### ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΟΤΕ ΜΗΝ ξεπερνάτε το ανώτατο όριο επιτρεπόμενης ταχύτητας.

### 2HMS-HT

Πίεση Αέρος		ΧΡΩΜΑ		
bar	psi	80RPM	130RPM	230RPM
6	87	-	140Nm	85Nm
5	75	170Nm	115Nm	70Nm
4	58	135Nm	90Nm	55Nm
3	43	100Nm	70Nm	45Nm
2	29	75Nm	50Nm	30Nm

ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ - 175Nm

### Βάρος

2HMS-150/350/550 MTI/ITC 3.4kg.  
2HMS-HT-80/130/230 5.7kg.  
2HMS-HT-80/130/230 MTI/ITC 7.7kg.

## Εξαρτήματα

Προσφέρεται ευρεία σειρά αξεσουάρ και το κατάλληλο εξάρτημα θα πρέπει να επιλεγεί από τον Κατάλογο Desoutter.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

1. Πρέπει να κάνετε συντήρηση κάθε 1000 ώρες χρήσης του εργαλείου
2. Όλες οι ενδείξεις στρέψης +/- 10%
3. Αντικαταστήστε αν χρειαστεί όλες τις φλάντζες, τους σπλινούς, και τα πτερόγυια στροφείου. Βλέπε στη συντήρηση εργαλείων
4. Όταν χειρίζεστε εξαρτήματα, λιπαντικά κ.τ.λ σιγουρευτείτε ότι τηρείτε πλήρως τους κανόνες ασφαλείας
5. Οδηγίες για το ξεμοντάρισμα

### ΠΡΟΣΟΧΗ

1. Χρησιμοποιήστε παροχή αέρα που δεν περιέχει νερό, φιλτράρεται και είναι ρυθμισμένη.
2. ΠΑΝΤΑ ΝΑ ΚΑΝΕΤΕ ΑΠΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΑΡΟΧΗ ΑΕΡΟΣ ΠΡΙΝ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΝΤΙΒΑΤΑΣΤΑΧΗ, ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ, ΕΠΙΣΚΕΥΗ & ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Ή ΑΠΟΥΣΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ.
3. ΒΕΒΑΙΩΝΕΙΤΕ ΟΤΙ ΧΑΛΑΡΑ ΚΑΙ ΡΟΥΞΙΜΟΙ Ή ΥΛΙΚΩΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΔΕΝ ΠΑΝΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΚΙΝΗΤΑ & ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ.
4. ΒΕΒΑΙΩΝΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΚΟΜΑΤΙ ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ ΔΟΥΛΕΥΕΤΕ ΕΙΝΑΙ ΠΛΑΣΜΕΝΟ ΚΑΛΑ ΣΤΗ ΜΕΤΩΝΗ ΠΡΙΝ ΑΡΧΙΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΡΓΑΣΙΑ.
5. ΒΕΒΑΙΩΝΕΙΤΕ ΠΩΣ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΕΙΝΑΙ ΣΤΕΡΕΩΜΕΝΟ ΚΑΛΑ ΠΡΙΝ ΤΟ ΚΕΙΣΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.
6. ΠΡΟΣΟΧΗ ΤΟ ΕΞΕΡΧΕΤΑΙ ΚΙΝΗΤΑΙ ΟΣΟ ΚΑΙ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΕΤΑΙ.
7. ΟΤΑΝ ΔΟΥΛΕΥΕΤΕ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΟΕΤΑΤΕΥΣΤΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΣΑΣ ΚΑΙ ΤΑ ΑΥΤΙΑ ΣΑΣ.
8. ΒΕΒΑΙΩΝΕΙΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΕΚΓΑΤΕΡΗΜΕΝΟΣ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΤΑΜΑΤΗΣΜΑ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΣΕ ΠΕΡΙΣΤΑΣΕΙΣ ΕΚΤΑΚΤΟΥ ΑΝΑΓΚΗΣ. ΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΟΝΟ ΤΟΥ ΕΤΣ ΕΙΝΑΙ ΕΝΔΟΣΜΑΤΗΜΕΝΟ ΣΕ ΣΥΣΤΗΜΑ.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Επιφύλασσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των παρεχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαίτερα τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή καθυστέρηση που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την εμβόνη για το προϊόν.

# 2HM5 - Werkung, Onderhoudsinstructies



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

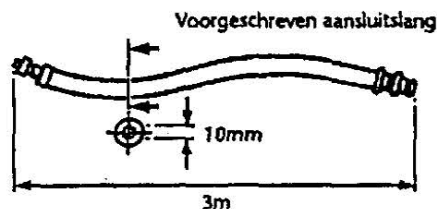
## GEbruiksVerklaring

Deze motor is ontworpen om in vaste of beweegbare machines ingebouwd te kunnen worden. Het toestel mag niet voor andere doeleinden gebruikt worden.

De motor kan aangesloten worden om rechtsom of linksom te draaien of om met geschikte kleppen schakelbaar te zijn tussen deze twee.

De motor mag alleen aan de flens of aan de neus die van schroefdraad voorzien is gemonteerd worden. Het risico dat de motor een haard van verbranding kan zijn in een ontplofbare atmosfeer is zeer gering. De gebruiker is verantwoordelijk om de risico's te overwegen m.b.t. de hele machine waarin de motor ingebouwd moet worden.

## ALGEMEEN



## SMERING

Voor het optimaal functioneren van deze machine is goede smering essentieel. Het is daarom aan te bevelen een olienevelaar te installeren in de luchtleiding na het filter, zo dicht mogelijk bij de machine. Zie ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75      273283 = BP FG00-EP  
 208893 = BP Energol 00-EP      27652 (250ml) = ISO VG 15  
 273273 = BP LS-EPT

## GEGEVENS

Verklaring betreffende geluids- en trillingswaarden  
 Geluidspeil (dBA) = 89 ± 2 volgens de CAGI-PNEUROF testcode  
 Voor geluidsbelasting 11 (dBA) toevoegen.  
 Trillingsbereik (m/s²) = < 2.5 zie ISO 8662/1

Deze opgegeven waarden zijn verkregen tijdens laboratorium type-testen volgens de bovengenoemde normen, en zijn niet geschikt voor gebruik bij risicoanalyse. Gemeten waarden kunnen in individuele werkomstandigheden afwijken van de opgegeven waarden.

De werkelijke waarden en risico's waaraan een individuele gebruiker wordt blootgesteld zijn onder meer afhankelijk van: de werkwijze, het werkstuk, de werkomgeving, de blootstellingsduur en de lichamelijke conditie van de gebruiker.

Wij, Desoutter, kunnen niet verantwoordelijk worden gehouden voor de gevolgen van het gebruik van de opgegeven waarden, in plaats van waarden die overeenkomen met de werkelijke blootstelling, bij een individuele risicoanalyse van werkomstandigheden waarop wij geen invloed hebben.

### AANMANING

GEBRUIK NOOIT DE MAXIMALE LUCHTDRIJK

2HMS-MTI/ITC

LUCHTDRIJK		SNELHEID		
bar	psf	150RPM	350RPM	550RPM
6	87	-	-	41Nm
5	75	-	50Nm	33Nm
4	58	-	40Nm	26Nm
3	43	-	30Nm	20Nm
2	29	50Nm	21Nm	14Nm

Max.koppel voor afslaan - 51Nm

### AANMANING

GEBRUIK NOOIT DE MAXIMALE LUCHTDRIJK

2HM5-HT

LUCHTDRIJK		SNELHEID		
bar	psf	80RPM	130RPM	230RPM
6	87	-	140Nm	85Nm
5	75	170Nm	115Nm	70Nm
4	58	135Nm	90Nm	55Nm
3	43	100Nm	70Nm	45Nm
2	29	75Nm	50Nm	30Nm

Max.koppel voor afslaan - 175Nm

Gewicht	
2HMS-150/350/550 MTI/ITC	3.4kg.
2HMS-HT-80/130/230	5.7kg.
2HMS-HT-80/130/230 MTI/ITC	7.7kg.

## ACCESSOIRES

Een reeks van accessoires is beschikbaar en de juiste onderdelen uit de Desoutter catalogus geselecteerd worden.

## ONDERHOUDSINSTRUCTIES

- Onderhoud moet na elke 1000 bedrijfsuren uitgevoerd worden.
- Alle aanhaalkoppels zijn ±10 %.
- Vervang zonnodig alle O-ringen, lagers en rotorschoppen. Zie onderhoudsetjes.
- Neem de desbetreffende veiligheidsvoorschriften in acht wanneer onderdelen, smeermiddelen, enz. worden weggegooid.
- ⚠ Noteer de volgorde van demontage.

## WAARSCHUWING

- Gebruik een luchttoevoer dat vrij van water, gefilterd gereguleerd is.
- Shakel steeds de luchttoevoer voor het werktuig uit, voordat u iets probeert te vervangen, bij te stellen, te ontmantelen, of een servicebeurt te geven.
- Let erop dat losse delen van kleding of schoonmaakmateriaal niet door de draaiende delen van de machine kunnen worden geraakt.
- Vergewis u ervan, dat wat u ermee bewerkt hecht vastgezet wordt, voordat u met de werkwijze begint.
- Zorg ervoor dat de machine stevig vastgezet is, voor u met het werk begint.
- Let op de output van het werktuig.
- Tudens de bediening van het werktuig moet u oog- en oorbeschermers dragen.
- Vergewis u ervan, dat er in een noodstop voor het werktuig voorzien is, of dit nu op zichzelf of ingebouwd in een machine werkt.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR, ENGLAND.  
 Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen, vallen niet onder de garantiebepalingen.



# 2HM5 - Driftsansvisning, Betjeningsforskrift

Desoutter



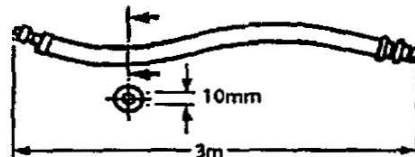
Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

## BETJENINGSVEJLEDNING

Denne motor er konstrueret for at inføres i en fast eller bevægelig maskine. Anden brug er ikke tilladt. Den kan tilslutes for at gå i højre- eller vænstergang eller kan veksle mellem de to med passende klaffe. Motoren må kun monteres fra flangen eller den skrueskåret ænde. Der er meget lille risiko at motorene kan forårsage tændning i en potentiel eksplosiv atmosfære. Brugeren har ansvaret for at opgøre risikoen forbundet med maskinen hvor motoren kommer til inføres.

## ALMINDELIGT

Brug den anbefalede tillførselslange.



## SMØRING

Korrekt smøring er afgørende for, at der opnås den bedste ydeelse med værktøjet, og der bør monteres et luftsmøreapparat i systemet nedstrøms filtret. Brug ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75  
208893 = BP Energolub 00-EP  
273273 = BP LS-EP1  
273283 = BP FG00-EP  
27652 (250ml) = ISO VG 15

## DATA

Lyd og vibrations deklarerationer  
Lydtrykniveau (dBA) = 89 ± 2 re CAGI-PNEUROP Prøvekode  
For lydstrøke lægges 11 (dBA) til.  
Vibrationsniveau (m/s<sup>2</sup>) = <2.5 re ISO 8662/1

Disse deklarerationsværdier er opnået ved målinger på laboratorie i overensstemmelse med de opstillede standarder og er ikke direkte anvendelige til risikovurderinger. De målte værdier på den individuelle arbejdsplads kan således godt være højere end de deklarerede værdier.

De aktuelle lyd- og vibrationsbelastninger som påvirker brugeren er afhængige af den måde brugeren arbejder på, emnet der arbejdes med og arbejdspladsens indretning såvel som exponeringstid og brugerens fysik.

Vi, Desoutter, kan ikke drages til ansvar for konsekvenserne af at anvende de deklarerede værdier i stedet for at anvende de værdier som afspejler den aktuelle belastning målt på arbejdsstedet og som skal ligge til grund for risikovurdering af en arbejdsituation som vi ikke har kontrol over.



2HMS-MTI/ITC

LUFTRYK		VÆRKTØJETS		
bar	psi	150RPM	350RPM	550RPM
6	87	-	-	41Nm
5	75	-	50Nm	33Nm
4	58	-	40Nm	26Nm
3	43	-	30Nm	20Nm
2	29	50Nm	21Nm	14Nm

Maks. stop-drejningsmoment - 51Nm



2HMS-HT

LUFTRYK		VÆRKTØJETS		
bar	psi	80RPM	130RPM	230RPM
6	87	-	140Nm	85Nm
5	75	170Nm	115Nm	70Nm
4	58	135Nm	90Nm	55Nm
3	43	100Nm	70Nm	45Nm
2	29	75Nm	50Nm	30Nm

Maks. stop-drejningsmoment - 175Nm

Vægt

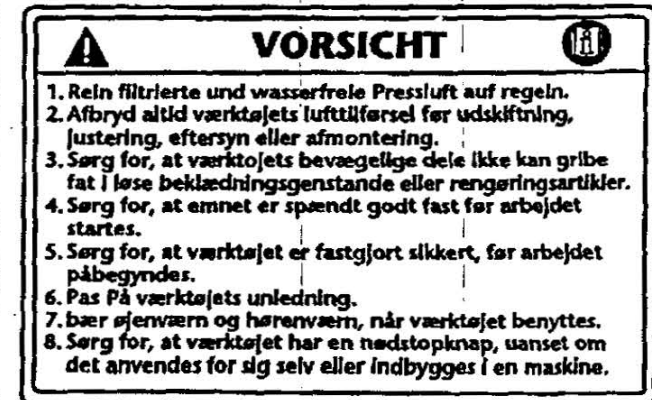
2HM5-150/350/550 MTI/ITC	3.4kg.
2HM5-HT-80/130/230	5.7kg.
2HM5-HT-80/130/230 MTI/ITC	7.7kg.

## TILBEHØR

Der findes et stort valg af tilbehør og passende tilbehør må udvælges fra Desoutters Katalog.

## BETJENINGSFORSKRIFT

1. Service må udføres efter hver 1000 timers brug
2. Alle vridningsmomentværdier ±10%
3. O-ringer, kuglelejer og rotorblad må udskiftes når nødvendig. Se værktøjstasken.
4. Vær sikker på at vedkommende sikkerhedsmetoder er brugt når bestanddele, smøremiddel, etc. smides væk.
5. Viser retning for afmontering.



© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR, ENGLAND.

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

Zampini Industrial Group

Industrial Air & Electric Tools of 20

We Sell Reliability!

In Business Since 1987

FREE Expert Assistance - Call Now

AirToolPro.com

1-800-353-4676

P/N 469503 Issue 3

ZAMPINI INDUSTRIAL GROUP

# 2HM5 - Tilbehør, Vedlikeholdsinstruksjoner

Desoutter



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

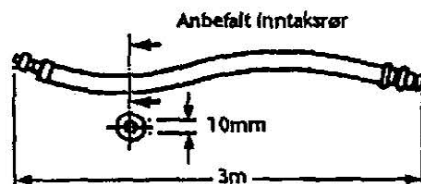
## BRUKSERKLÆRING

Denne motoren er beregnet på å utgjøre en del av en maskin som enten ikke kan flyttes, eller som er bevegelig. Annet bruk er ikke tillatt.

Den kan tilkoples til både høyregjengen og venstregjengen rotering og kan også omstilles fra den ene til den andre ved bruk av passende ventilutstyr.

Motoren bør kun monteres ved fiensen eller gjengenesen. Det er ytterst usansynlig at motoren skulle antenne en potensielt eksplosiv atmosfære. Det er brukerens ansvar å vurdere hvilke risikomomenter som kan være forbundet med hele maskinen som denne motoren inngår.

## GENERELT



## SMØRING

Riktig type smøring er helt avgjørende for å oppnå maksimal ytelse fra verktøyet. En miniatyr luftsmører bør monteres inn i systemet nedstrøms filteret. Bruk olje av type ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75      273283 = BP FG00-EP  
208893 = BP Energol 00-EP      27652 (250ml) = ISO VG 15  
273273 = BP LS-EP1

## DATA

Lyd og vibrasjons deklarasjon

Lydtrykknivå (dBA) = 89 ± 2 ref CAGI-PNEUROP Test Kodex

For lydstyrke tilføres 11 (dBA).

Vibrasjonsnivå (m/s<sup>2</sup>) = < 2,5 ref ISO 8662/1

De oppgitte verdiene er laboratorieverdier i henhold til nevnte standarder og er ikke adekvate for bruk i risikovurderinger. Verdier målt på den enkelte arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene.

De aktuelle eksponeringsverdier og individuell skaderisiko er unike og avhenger av måten brukeren arbeider på, arbeidsstykket og arbeidsplassens utforming, såvel som eksponeringstid og brukerens fysiske kondisjon.

Vi, Desoutter, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk av oppgitte verdier, istedet for aktuelle eksponeringsverdier, i en individuell risikovurdering av en arbeidssituasjon utenfor vår kontroll.



## 2HMS-MT/ITC

LUFFTRYKK		VÆRKTØYS-HASTIGHET		
bar	psi	150RPM	350RPM	550RPM
6	87	-	-	41Nm
5	75	-	50Nm	33Nm
4	58	-	40Nm	26Nm
3	43	-	30Nm	20Nm
2	29	50Nm	21Nm	14Nm

Max.Omdreiningmomentbrytverdi - 51Nm



## 2HMS-HT

LUFFTRYKK		VÆRKTØYS-HASTIGHET		
bar	psi	80RPM	130RPM	230RPM
6	87	-	140Nm	83Nm
5	75	170Nm	115Nm	70Nm
4	58	135Nm	90Nm	55Nm
3	43	100Nm	70Nm	45Nm
2	29	75Nm	50Nm	30Nm

Max.Omdreiningmomentbrytverdi - 175Nm

## Vekt

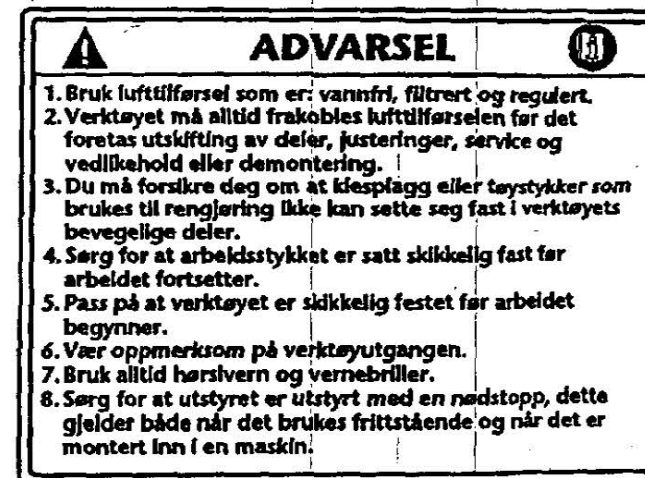
2HMS-150/350/550 MT/ITC      3.4kg.  
2HMS-HT-80/130/230      5.7kg.  
2HMS-HT-80/130/230 MT/ITC      7.7kg.

## TILBEHØR

Een reeks van accessoires (s beschikbaar en de juiste onderdelen kunnen uit de Desoutter catalogus geselecteerd worden.

## VEDLIKEHOLD SINSTRUKSJONER

1. Servicing bør foretas med mellomrom av 1000 timers bruk.
2. Alle tall i forbindelse med dreiemomentet: pluss eller minus 10%.
3. Alle 'O'-ringer, lagre og rotorkniv må skiftes ut etter behov. Se serviceverktøy.
4. Når komponenter, smøremidler osv kastes, må brukeren sørge for at dette skjer i henhold til de relevante sikkerhetsprosedyrene.
5. ⚠ Angir demonteringsretning.



© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR, ENGLAND.

Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-atorisert anvending eller kopiering av innhold eller deler av dette er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerket, modellbetegnelser, komponentnummer og tegninger. Bruk kun originaldeler. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller produktansvaret.

# 2HM5 - Drift, Serviceinstruktioner

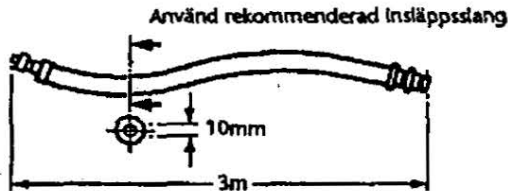


Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

## BRUKSANVISNING

Denna maskin är ämnad att införlivas i en fast eller rörlig maskin. Ingen annan användning får förekomma. Den kan kopplas för höger- eller vänstergång eller kan växas mellan båda med lämpliga klaffar installerade. Det är mycket osannolikt att motoren kan orsaka brand i en potentiell explosiv omgivning. Förbrukaren har ansvaret att bedöma riskerna förbundna med hela maskinen i vilken motor skall införlivas.

## ALLMÄNT



## SMÖRJNING

Korrekt smörjning är av avgörande betydelse för maskinens maximala prestanda och en luftsmörjningsapparat skall kopplas in i systemet efter filtret. Använd ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75      273283 = BP FG00-EP  
208893 = BP Energrease 00-EP      27652 (250ml) = ISO VG 15  
273273 = BP LS-EP1

## DATA

Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja värinärvoja  
Ljudtrycksnivå (dBA) = 89 ± 2 re CAGI-PNEUROP Test Kodex  
Lägg till 11 (dBA) för ljudeffekt.  
Vibrationsregister (m/s²) = <2.5 re ISO 8662/1

Dessa deklarerade värden har erhållits vid typtestning i laboratorium enligt angivna standarder. De är inte avsedda för användning vid riskbedömningar. De värden som erhålles vid mätning på enskilda arbetsplatser kan vara högre än dessa deklarerade värden. De faktiska exponeringsvärdena och den risk för skada som en enskild användare kan utsättas för är unika. De beror på användarens arbetssätt, arbetsstycket och utformningen av arbetsplatsen samt av

Vi, Desoutter, kan inte göras ansvariga för konsekvenserna av att använda deklarerade värden vid individuella riskbedömningar, eftersom vi inte har någon möjlighet att utföra en fortlöpande kontroll av förhållandena på berörda arbetsplatser.

### FORSIKTIGHET

ÖVERSKRID ALDRIG MAXIMUM LUFTRYCK

## ZHM5-MT/ITC

LUFTRYCK		VÄRKTUGS- HASTIGHET		
bar	psi	150RPM	350RPM	550RPM
6	87	-	-	41Nm
5	75	-	50Nm	33Nm
4	58	-	40Nm	26Nm
3	43	-	30Nm	20Nm
2	29	50Nm	21Nm	14Nm

Max.Vridmoments-brytvärde - 51Nm

### FORSIKTIGHET

ÖVERSKRID ALDRIG MAXIMUM LUFTRYCK

## ZHM5-HT

LUFTRYCK		VÄRKTUGS- HASTIGHET		
bar	psi	80RPM	130RPM	230RPM
6	87	-	140Nm	85Nm
5	75	170Nm	115Nm	70Nm
4	58	135Nm	90Nm	55Nm
3	43	100Nm	70Nm	45Nm
2	29	75Nm	50Nm	30Nm

Max.Vridmoments-brytvärde - 175Nm

## Vikt

ZHM5-150/350/550 MT/ITC      3.4kg.  
ZHM5-HT-80/130/230      5.7kg.  
   7.7kg.

## TILLBEHÖR

Det finns ett stort urval tillbehör och en passande tillbehör bör väljas från et Desoutter Tillbehörskatalog.

## SERVICEINSTRUKTIONER

- Service bör utföras efter varje 1000 timmars användning.
- Alla angivna spänningsmotståndsvärden ±10%
- Byt ut alla O-ringar, kullager och rotorblad eftersom det blir nödvändigt. Se verktygsatsen.
- Se till att de tillämpliga säkerhetsprocedurerna följs när du gör dig av med beståndsdelar, smörjningsmedel, etc.
- Visar i vilken riktning maskinen tas isär.

## VARNING

- Använd avfuktad, renad lufttillgång reglerad.
- Koppla alltid bort verktyget från lufttillförseln innan du byter ut eller justerar någon del utför service eller tar isär verktyget.
- Kontrollera att inga löst sittande kläder eller rengöringsmateriel kan fastna i verktygets rörliga delar.
- Kontrollera att arbetsstycket sitter fast ordentligt innan du påbörjar arbetet.
- Kontrollera att maskinen sitter fast ordentligt innan du påbörjar arbetet.
- Var försiktig med verktygsdelen.
- Använd alltid skyddsglasögon och öronskydd vid arbete med verktyget.
- Kontrollera att verktyget är försett med nödstopp om det används enskilt eller är inbyggt i en maskin.

© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR, ENGLAND.

Alla rättigheter förbehållna. All icke-aktiverad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

# 2HM5 - Käyttö, Huolt -ohjeet

Desoutter

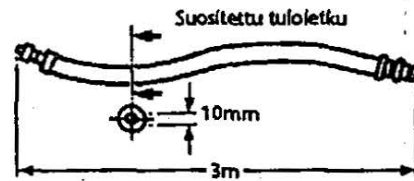


Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

## KÄYTTÖLAUSELMA

Tämä moottori on suunniteltu asennettavaksi kiinteään tai liikkuvaan koneeseen. Mikään muu käyttö ei ole sallittu. Se voidaan kytkeä joko oikea- tai vasenkätiseen kierteilykseen tai vaihdettavaksi näiden välillä sopivaa venttiilistää käyttäen. Moottori on kiinnitettävä vain reunasta tai kierteispäästä. Moottorin aiheuttama riski muodostamaan potentiaalisesti räjähdysalttiin ilmapilvin sytytysaihe on erittäin pieni. Käyttäjä on vastuussa koko siihen koneeseen liittyvistä riskeistä, johon moottori asennetaan.

## YLEISTÄ



## VOITELU

Oikea voitelu on erittäin tärkeää, jotta työkalun suorituskyky olisi mahdollisimman hyvä. Järjestelmään on laitettava voitelulaite suodattimen jälkeiseen ilmajohtoon. Käytettävä voiteluaineluokka ISO VG 15.

158733 = Molycote PG75      273283 = BP FG00-EP  
208893 = BP Energol 00-EP      27652 (250ml) = ISO VG 15  
273273 = BP LS-EP1

## TEKNISET TIEDOT

Lausunto koskien ilmoitettuja melu- ja värinäarvoja  
Äänipaineen taso (dBA) = 89 ± 2 viite CAGI-PNEUROP Testikoodi  
Ääniteho saadaan lisäämällä 11 (dBA).  
Värinäteho (m/s²) = <2.5 viite ISO 8662/1

Ilmoitetut arvot perustuvat laboratorio-oloissa suoritettuihin, standardien mukaisiin mittauksiin ja ne eivät sovellu riskitason määrittämisen perustaksi. Todelliset altistumisarvot ja käyttäjän henkilökohtainen teveysriski ovat yksilöllisiä ja riippuvat käyttäjän työtavasta, työkalupileesta ja työpaikan suunnittelusta sekä altistusajasta ja käyttäjän fyysisestä kunnosta.

Desoutter ei vastaa mahdollisista seurauksista, mikäli ilmoitettuja arvoja käytetään riskin määrittämiseen todellisessa työtilanteessa tapahtuvaa, yksilöllistä altistumista varten olosuhteissa, jotka eivät ole valvonnassamme.



## ZHMS-MTI/ITC

ILMANPAINNE		NOPEUS		
bar	psi	150RPM	350RPM	550RPM
6	87	-	-	41Nm
5	75	-	50Nm	33Nm
4	58	-	40Nm	26Nm
3	43	-	30Nm	20Nm
2	29	50Nm	21Nm	14Nm

Maks. Sammutus-vääntömomentti - 51Nm



## ZHMS-HT

ILMANPAINNE		NOPEUS		
bar	psi	80RPM	130RPM	230RPM
6	87	-	140Nm	85Nm
5	75	170Nm	115Nm	70Nm
4	58	135Nm	90Nm	55Nm
3	43	100Nm	70Nm	45Nm
2	29	75Nm	50Nm	30Nm

Maks. Sammutus-vääntömomentti - 175Nm

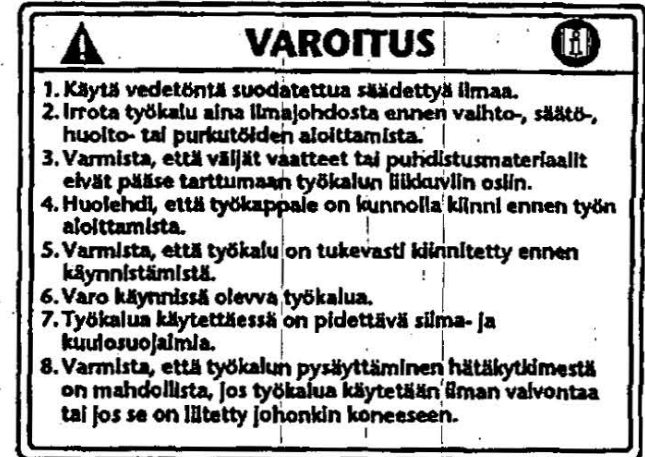
Paino  
ZHMS-150/350/550 MTI/ITC      3.4kg.  
ZHMS-HT-80/130/230      5.7kg.  
ZHMS-HT-80/130/230 MTI/ITC      7.7kg.

## LISÄVARUSTEET

Tarjolla on suuri valikoima lisätarvikkeita, ja halutut tuotteet ovat valittavissa Desoutter-luettelosta.

## HUOLTO-OHJEET

- Huolto suoritetaan 1000 käyttötunnin välein.
- Kaikki vääntövoima-arvot ±10%.
- Vaihda kaikki O-renkaat, laakerit ja roottorin siivet tarvittaessa. Katso huoltosarjoja.
- Huolehdi asianmukaisten turvatoimenpiteiden noudattamisesta komponentteja, voiteluaineita yms. hävitettäessä.
- Osottaa purkamissuunnan.



© Copyright 2000, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.

Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumerolta ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

# Copyright



Desoutter



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

GB

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings. Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.

D

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.

F

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéros de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.

NL

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is in het bijzonder van toepassing op handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defecten die veroorzaakt zijn door het gebruik

I

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codica e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente particolari autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di particolari non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia né dalle eventuali rivendicazioni di Product

E

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o de parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilice exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causados por el uso de piezas no autorizadas queda excluido de la garantía o responsabilidad del producto.

P

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ou cópia não autorizadas do conteúdo ou parte deste. Isto aplica-se particularmente a marcas registadas, denominações de modelo, números de peças e desenhos. Utilize apenas peças autorizadas. Quaisquer danos ou funcionamento defeituoso provocados pela utilização de peças não autorizadas não serão cobertos pela Garantia ou Responsabilidade do Produto.

DK

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.

S

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Alla rättigheter förbehållna. All icke- auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.

N

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Alle rettigheter forbeholdes. All ikke- autoriset anvending eller kopiering av innhold eller deler av dette er forbudt. Dette gjelder spesielt varemærket, modellbetegnelser, komponentnummer og tegninger. Bruk kun originaldelar. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller produktansvaret.

FIN

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luovaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

GR

© Copyright 2002, Desoutter, HP2 7DR. ENGLAND.  
Επιφύλασσονται όλα τα δικαιώματα. Απαγορεύεται οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη χρήση των περιχομένων του παρόντος ή μέρους του. Η απαγόρευση αφορά ιδιαίτερα τα εμπορικά σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τους αριθμούς εξαρτημάτων και τα διαγράμματα. Χρησιμοποιείτε μόνο εξουσιοδοτημένα εξαρτήματα. Οποιαδήποτε ζημιά ή κακή λειτουργία που προκαλείται από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων εξαρτημάτων δεν καλύπτεται από την Εγγύηση ή την εμβύνη για το προϊόν.



Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676

Industrial Air & Electric Tools

We Sell Reliability!

In Business Since 1987

FREE Expert Assistance - Call Now

P/N 469503 Issue 3

# Guarantee



# Desoutter



Desoutter Limited Eaton Road Hemel Hempstead Hertfordshire HP2 7DR England

## GB DESOUTTER GUARANTEE

1. This Desoutter product is guaranteed against defective workmanship or materials, for a maximum period of 12 months following the date of purchase from Desoutter or its agents, provided that its usage is limited to single shift operation throughout that period. If the usage rate exceeds that of single shift operation, the guarantee period shall be reduced on a pro rata basis.
2. If, during the guarantee period, the product appears to be defective in workmanship or materials, it should be returned to Desoutter or its agents, together with a short description of the alleged defect. Desoutter shall, at its sole discretion, arrange to repair or replace free of charge such items as are deemed faulty by reason of defective workmanship or materials.
3. This guarantee ceases to apply to products which have been abused, misused or modified, or which have been repaired using other than genuine Desoutter spare parts or by someone other than Desoutter or its authorized service agents.
4. Should Desoutter incur any expense correcting a defect resulting from abuse, misuse, accidental damage or unauthorized modification, they will require that such expense shall be defrayed in full.
5. Desoutter accepts no claim for labour or other expenditure made upon defective products.
6. Any direct, incidental or consequential damages whatsoever arising from any defect are expressly excluded.
7. This guarantee is given in lieu of all other guarantees, or conditions, expressed or implied, as to the quality, merchantability or fitness for any particular purpose.
8. No one, whether an agent, servant or employee of Desoutter, is authorized to add to or modify the terms of this limited guarantee in any way.

## D DESOUTTER GARANTIE

1. Dieses Desoutter-Produkt trägt eine Garantie von maximal 12 Monaten ab Datum des Kaufes von Desoutter oder seinen Vertretern für Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen, unter der Voraussetzung, daß der Einsatz dieses Produktes über diesen ganzen Zeitraum hindurch auf einen einfachen Schichtbetrieb begrenzt ist. Bei Übersteigerung des Einsatzzeitraumes über einen einfachen Schichtbetrieb wird die Garantiezeit anteilig verkürzt.
2. Bei anscheinenden auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhenden Mängeln am Produkt innerhalb der Garantiezeit sollte das Produkt zusammen mit einer kurzen Beschreibung des angeblichen Fehlers an Desoutter oder seine Vertreter zurückgeschickt werden. Desoutter wird die betroffenen Teile nach eigenem Ermessen entweder kostenlos reparieren lassen oder, falls sie aufgrund von Mängeln, die auf Material- oder Herstellungsfehler beruhen, für fehlerhaft erachtet werden, kostenlos ersetzen.
3. Diese Garantie verfällt für Produkte, die mißbraucht, falsch gebraucht oder verändert wurden, oder die mit anderen als Desoutter-Originalersatzteilen oder von jemand anderem als Desoutter oder seinen vertraglichen Kundendienstvertretern repariert worden sind.
4. Sollten Desoutter Kosten aufgrund der Berichtigung eines Mangels entstehen, der durch Mißbrauch, falschen Gebrauch, unfallbedingte Schäden oder unbefugte Veränderungen verursacht worden ist, wird Desoutter die Zahlung der gesamten entstandenen Kosten einfordern.
5. Desoutter nimmt keine Forderungen für Arbeitskosten oder andere Ausgaben für fehlerhafte Produkte an.
6. Alle direkt, indirekt entstandenen oder Folgeschäden welcher Art auch immer, die Folge eines Mangels sind, sind ausdrücklich ausgeschlossen.
7. Diese Garantie wird anstelle aller anderen Garantien, Bedingungen, ausgedrückt oder impliziert, bezüglich der Qualität, handelsüblichen Brauchbarkeit oder Eignung für jeden bestimmten Zweck ausgegeben.

## E GARANTÍA DESOUTTER

1. Este producto Desoutter se garantiza contra materiales o mano de obra defectuosos, durante un período máximo de 12 meses a partir de la fecha de compra ya sea a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, siempre que su uso esté limitado a un turno de trabajo sencillo durante dicho período. Si el promedio de uso excede el de un turno de trabajo sencillo, el período de la garantía será reducido a prorrato.
2. Si durante el período de la garantía, el producto parece ser defectuoso en cuanto a materiales o mano de obra, deberá ser devuelto a Desoutter o a cualquiera de sus agentes, junto con una breve descripción del defecto. A su sola discreción, Desoutter podrá disponer la reparación o el reemplazo gratis de los elementos que se consideren responsables de los materiales o mano de obra defectuosos.
3. Esta garantía no es aplicable a productos que han sido abusados, mal usados o alterados, o que han sido reparados usando piezas de repuesto que no sean piezas auténticas Desoutter, o que han sido reparados por otros que no sean Desoutter o cualquiera de sus agentes de servicio autorizados.
4. Si Desoutter incurre en gastos debidos a la corrección del abuso, mal uso, daño accidental o modificación no autorizada, dichos gastos deberán ser reembolsados en su totalidad a Desoutter.
5. Desoutter no acepta ninguna reclamación en concepto de mano de obra u otros gastos pertinentes a productos defectuosos.
6. Todos los daños directos, fortuitos o resultantes en modo alguno de cualquier defecto serán expresamente excluidos.
7. Esta garantía se otorga en lugar de cualquier otra garantía, o condiciones, expresas o implícitas, referente a calidad, comerciabilidad o conveniencia para cualquier propósito dado.
8. Nadie, ya sea un agente, ayudante o empleado de Desoutter, está autorizado a añadir o modificar los términos de esta garantía limitada de cualquier manera que sea.

## NL GARANTIEVOORWAARDEN

1. Dit Desoutter product is gedurende 12 maanden gegarandeerd tegen materiaal- en/of constructiefouten, op voorwaarde dat het gedurende die tijd alleen in enkelvoudige ploegbediening wordt gebruikt. Indien het gebruik enkelvoudige ploegbediening overtreft, dan wordt de garantie periode naar verhouding verkort. Deze garantie zal ingaan op de dag dat het aangekochte Desoutter product geleverd wordt door ofwel Desoutter of een van haar officieel erkende agenten.
2. Indien het Desoutter product gedurende de garantie periode gebreken vertoont ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout, dient het Desoutter product binnen de garantie termijn met een korte beschrijving van het defect te worden geretourneerd naar Desoutter of een van haar officieel erkende agenten. Desoutter zal op haar beurt de artikelen die gebreken vertonen ten gevolge van een materiaal- en/of constructiefout vertonen herstellen of vervangen.
3. Om aanspraak te kunnen maken op garantie zullen periodiek onderhoud en/of herstellingen steeds uitgevoerd moeten zijn door Desoutter en/of haar officieel erkende agenten. De garantie komt te vervallen indien de Desoutter producten misbruikt worden, op onjuiste wijze gebruikt worden, door een ongeval beschadigd worden, veranderd zijn of indien ze gerepareerd of onderhouden zijn door een niet door Desoutter erkende reparateur en/of met niet originele Desoutter onderdelen.
4. In alle gevallen bedoeld in artikel 4 zullen de onkosten (met inbegrip van de arbeidskosten) gemaakt door Desoutter worden gefactureerd. Ingeval de klant om herstelling vraagt zal deze eveneens worden gefactureerd.
5. Desoutter zal niet aansprakelijk zijn voor eventuele directe of indirecte schade (zoals met name tijdverlies, commerciële schade, administratieve kosten, enige vorm van schadevergoeding), behoudens hetgeen wordt voorzien in het hierboven vermelde artikel 3.
6. Deze garantie wordt gegeven in plaats van alle andere garanties of voorwaarden met betrekking tot de kwaliteit, verkoopbaarheid of geschiktheid voor enig bepaald doel.

## F GARANTIE DESOUTTER

1. Ce produit Desoutter est garanti contre les vices de main d'oeuvre ou de fabrication, pendant une période maximum de 12 mois à compter de la date d'achat auprès de Desoutter ou de ses agents, dans la mesure où son usage est limité à une seule équipe de travail pendant cette période. Si le taux d'utilisation excède celui d'une seule équipe de travail, la période de garantie sera réduite proportionnellement.
2. Si, pendant la période de garantie, le produit semble présenter des vices de main d'oeuvre ou de fabrication, il doit être renvoyé à sa discrétion, organisera la réparation ou le remplacement gratuit des articles jugés défectueux pour cause de vice de main d'oeuvre ou de fabrication.
3. Cette garantie sera annulée s'il y a eu abus, mauvaise utilisation ou modification des produits, ou s'il ont été réparés en utilisant des pièces de rechange autres que celles prescrites par Desoutter ou par une personne autre que Desoutter ou l'un de ses agents agréés.
4. Au cas où Desoutter encourrait des dépenses pour rectifier un défaut résultant d'abus, de mauvaise utilisation, de détérioration accidentelle ou de modification non autorisée, ces dépenses seront à la charge totale du client.
5. Desoutter n'accepte aucune réclamation en termes de main d'oeuvre ou d'autres dépenses effectuées sur les produits défectueux.
6. Toutes les détériorations directes, accidentelles ou indirectes, quelles qu'elles soient, provenant d'un défaut quelconque, sont expressément exclues.
7. Cette garantie remplace toutes les autres garanties ou conditions, expresas ou implicites, quant à la qualité, la commercialisation ou l'adéquation du produit pour un objectif particulier.
8. Personne, que ce soit un agent, un serviteur ou un employé de Desoutter, n'est autorisé à ajouter ou modifier d'une façon quelconque les termes de cette garantie limitée.

## I GARANZIA DESOUTTER

1. Questo prodotto Desoutter è garantito da difetti di lavorazione o dei materiali per un periodo massimo di 12 mesi a partire dalla data di acquisto presso Desoutter o i suoi rappresentanti, sempre che il suo impiego sia stato limitato ad un unico turno per tutto quel periodo; se il ritmo di impiego supera il funzionamento durante un unico turno, la durata della garanzia deve essere ridotta in modo proporzionale.
2. Se durante il periodo della garanzia il prodotto presenta difetti di lavorazione o dei materiali, esso deve essere restituito alla Desoutter o suoi rappresentanti, unitamente ad una breve descrizione del presunto difetto. La Desoutter deciderà, a sua discrezione, se dar disposizioni per la riparazione o sostituzione gratuita dei componenti che ritiene essere difettosi, quale risultato di difetti la lavorazione o dei materiali.
3. Questa garanzia non è valida per quei prodotti che sono stati usati in modo cattivo o improprio modificati, o che sono stati riparati usando ricambi non originali Desoutter e non dalla Desoutter o dai suoi rappresentanti autorizzati.
4. Se la Desoutter dovesse andare incontro a spese per riparare un guasto causato da cattivo uso, uso improprio, danni accidentali o modifica non autorizzata, essa richiederà il rimborso totale di tale spesa.
5. Desoutter non accetta nessuna richiesta di risarcimento per spese di manodopera o di altro tipo causate da prodotti difettosi.
6. Si escludono espressamente danni diretti, incidentali o indiretti di qualsiasi tipo dovuti a qualsiasi difetto.
7. Questa garanzia viene data al posto di ogni altra garanzia o condizione, espresa o implicita, riguardante la qualità, commerciabilità o idoneità per qualsiasi scopo particolare.
8. Nessuno, neppure i rappresentanti, dipendenti o impiegati della Desoutter, è autorizzato ad ampliare o modificare, in qualsiasi modo, i termini di questa garanzia limitata.

rip van agenten en werknemers van  
ets aan de voorwaarden van deze  
n of deze op enigerlei wijze te veranderen.

ZAMPINI  
INDUSTRIAL GROUP

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676

Industrial Air & Electric Tools

We Sell Reliability!

In Business Since 1987

FREE Expert Assistance - Call Now

P/N 469503 Issue 3



# DESOUTTER INTERNATIONAL SERVICES

Worldwide sales and after sales services through Desoutter sales companies and distributors in all major world markets.

## AUSTRALIA, NZ

Atlas Copco Tools Australia  
P O Box 6133 Blacktown  
NSW 2148  
3 Bessemer Street  
Blacktown NSW 2148  
Australia  
Tel: (61) 2 9621 9900  
Fax: (61) 2 9621 9966

## DISTRIBUTOR MARKETS

Desoutter International  
Eaton Road  
Hemel Hempstead  
HP2 7DR  
England  
Tel: (44) 1442 344 300  
Fax: (44) 1442 344 602

## CPD ASIA

CPD International Asia Pacific  
PO Box 1516  
Shatin Central Post Office  
New Territories  
Hong Kong  
Tel: (852) 2357 0963  
Fax: (852) 2763 1875

## AUSTRIA

Desoutter Austria  
Guido Rutgersstrasse 50  
2201 Gerasdorf / Wien  
Austria  
Tel: (43) 2246 4677  
Fax: (43) 2246 4682

## ITALY

Desoutter Italiana S.r.l.  
Viale Repubblica 65  
20035 Lissone  
Italy  
Tel: (39) 039 244 101  
Fax: (39) 039 465 5025

## SPAIN

Desoutter S.A.  
c./Serrano 120  
28006 Madrid  
Spain  
Tel: (34) 91 590 3152  
Fax: (34) 91 590 3161

## BENELUX

Desoutter Ltd.  
Boulevard Du Souverain  
47 Vorstlaan  
Bruxelles 1160 Brussels  
Tel: (32) 2660 4938  
Fax: (32)2672 6092

## NEDERLANDS

Desoutter Limited  
Charles Petitweg 7 - 8  
4827 HJ Breda  
Netherlands  
Tel: (31) 765 878 668  
Fax: (31) 765 878 825

## UNITED KINGDOM

Desoutter UK Sales Ltd  
Eaton Road  
Hemel Hempstead  
HP2 7DR  
United Kingdom  
Tel: (44) 1442 344 300  
Fax: (44) 1442 344 600

## FRANCE

Georges Renault SA (Sales)  
Espace Lumière  
Bâtiment 5  
57 boulevard de la République  
78403 Chatou Cedex  
France  
Tel: (33) 1 30 09 60 00  
Fax: (33) 1 30 71 96 70

## PORTUGAL

Desoutter S.A. (Portugal)  
Rua Ferao Lopes n° 9 - 2° Esq  
1000 Lisboa  
Portugal  
Tel: (35) 11 315 87 92  
Fax: (35) 11 315 87 93

## USA

Chicago Pneumatic Tool Co.  
NASC  
1800 Overview Drive  
Rock Hill  
South Carolina 29730  
USA  
Tel: (1) 803 817 7000  
Fax: (1) 803 817 7257

## GERMANY

Desoutter GmbH  
Edmund-Seng-Straße 3-5  
63477 Maintal  
Germany  
Tel: (49) 6181 4110  
Fax: (49) 6181 411184

## SOUTH AFRICA

Atlas Copco (Pty) Ltd  
PO Box 14110 Witfield 1467  
Hughes Business Park  
or  
Salinga Road Witfield Ext 30  
Boksburg 1460 South Africa  
Tel: (27) 11 821 9300  
Fax: (27) 11 821 9360

## INDIA

Chicago Pneumatic Sales  
A Division of Atlas Copco India Ltd  
Chemtex House, First floor  
Main Street, Hiranandani Complex  
Powai, Mumbai - 4000 76  
India  
Tel: (91) 22 570 89 11  
Fax: (91) 22 570 50 42

Desoutter Limited.  
Eaton Road, Hemel Hempstead, HP2 7DR  
Tel: (44) 1442 344 300  
Fax: (44) 1442 344 600



Industrial Air & Electric Tools

We Sell Reliability!

In Business Since 1987

FREE Expert Assistance - Call Now

Zampini Industrial Group

AirToolPro.com

1-800-353-4676

ZAMPINI  
INDUSTRIAL GROUP



This machine must not be put into service until the machinery, in which it is intended to be incorporated into or assembled with, has been declared in conformity with the provisions of the Council Directive 2006/42/EC relating to machinery.

Cette machine ne doit pas être mise en service, tant que l'appareillage auquel elle est incorporée ou assemblée, n'a pas été déclaré conforme aux dispositions de la directive du conseil, concernant le rapprochement des législations des états membres relatives aux machines (2006/42/CE).

- (2) We :  
(Fr) Nous
- Desoutter**  
**37 Mark road**  
**Hemel Hempstead**  
**Herts - UK**  
**HP2 7BW**
- (3) Technical file available from EU headquarter.  
(Fr) Dossier technique disponible auprès du siège social
- Bruno Blanchet - CP manager**  
**CP**  
**38 rue Bobby Sands - BP 10273**  
**44818 Saint Herblain - France**

- (4) declare that the product(s):  
(Fr) déclarons que les produits
- (5) Machine type(s):  
(Fr) type(s)
- PNEUMATIC MOTOR UNIT**  
**MOTEUR PNEUMATIQUE**

Box label : stick here  
Coller l'étiquette ici

- (6) Origin of the product : Hungary  
(Fr) Origine du produit
- (7) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating :  
(Fr) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :
- (8) to "**Machinery**" **2006/42/EC** (17/05/2006)  
(Fr) aux "**Machines**" **2006/42/CE** (17/05/2006)
- (11) applicable harmonized standard(s) : EN ISO 12100  
(Fr) Norme(s) harmonisée(s) applicable(s) :
- (12) NAME and POSITION of issuer : **Bruno BLANCHET**  
(Fr) NOM et FONCTION de l'émetteur : **( CP Manager)**
- (13) Place & date : Saint Herblain , 29/03/2012  
(Fr) Place et date



**DEUTSCH (GERMAN)** (1) **ERKLÄRUNG ZUM EINBAU** - (2) Wir, **DESOUTTER** - (3) Technische Datei beim EU - (4) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(en) : - (5) Typ(en) : - (6) Produktherkunft - (7) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (8) für **"Maschinen" 2006/42/EG** (17/05/06) - (9) für **"Elektromagnetische Störfreiheit" 2004/108/EG** (15/12/04) - (10) für **"Niederspannung" 2006/95/EG** (12/12/06) - entspricht (entsprechen). - (11) geltende harmonisierte Norme(n) - (12) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (13) Datum :

**NEDERLANDS (DUTCH)** (1) **VERKLARING VAN INTEGRATIE** - (2) De firma : **DESOUTTER** - (3) Technisch bestand verkrijgbaar - (4) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) : - (5) type : - (6) Herkomst van het product - (7) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (8) **"machines" 2006/42/CEE** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetische compatibiliteit" 2004/108/EG** (15/12/04) - (10) **"laagspanning" 2006/95/EG** (12/12/06) - (11) geldige geharmoniseerde norm(en) - (12) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (13) Datum

**SVENSKA (SWEDISH)** (1) **DEKLARATION OM INMONTERAD MASKIN** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk fil tillgänglig från - (4) Förklarar att maskinen : - (5) Maskintyp : - (6) Produktens ursprung - (7) För vilken denna deklARATION gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv om harmonisering av medlemsstaternas lagar rörande - (8) **"maskiner" 2006/42/EEG** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" 2004/108/EEG** (15/12/04) - (10) **"lågspänning" 2006/95/EEG** (12/12/06) - (11) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (12) Utfärdarens namn och befattning : - (13) Datum :

**NORSK (NORWEGIAN)** (1) **ERKLÆRING OM INNLEMMELSE** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument tilgjengelig - (4) Erklærer at produktet/produktene : - (5) av type : - (6) Produktets opprinnelse - (7) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (8) **"maskiner" 2006/42/EF** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" 2004/108/EF** (15/12/04) - (10) **"lavspenning" 2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (12) Utsteders navn og stilling : - (13) Dato :

**DANSK (DANISH)** (1) **KONFORMITETSERKLÆRING** - (2) Vi **DESOUTTER** - (3) Teknisk dokument kan fås på - (4) erklærer at produktet(erne) : - (5) type : - (6) Produktets oprindelse - (7) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (8) **"maskiner" 2006/42/EF** (17/05/06) - (9) **"elektromagnetisk kompatibilitet" 2004/108/EF** (15/12/04) - (10) **"lavspænding" 2006/95/EF** (12/12/06) - (11) Gældende harmoniserede standarder : - (12) Udsteder, navn og stilling : - (13) Dato

**SILOMI (FINNISH)** (1) **LIITTYMISILMOITUS** - (2) Me **Toiminimi DESOUTTER** - (3) Tekniset tiedot saa EU:n - (4) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (5) tyypit(-pit) : - (6) Tekniset tiedot saa EU:n - (7) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (8) **"koneita" 2006/42/EY** (17/05/06) - (9) **"elektromagneettista yhteensopivuutta" 2004/108/EY** (15/12/04) - (10) **"matalajännitteitä" 2006/95/EY** (12/12/06) - (11) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (12) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA - (13) Päiväys

**ESPAÑOL (SPANISH)** (1) **DECLARACION DE INCORPORACION** - (2) Nosotros **DESOUTTER** - (3) Archivo técnico disponible en - (4) declaramos que el producto : - (5) tipo de máquina : - (6) Origen del producto - (7) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (8) a la **"maquinaria" 2006/42/CE** (17/05/06) - (9) a la **"compatibilidad electromecánica" 2004/108/CE** (15/12/04) - (10) a la **"baja tensión" 2006/95/CE** (12/12/06) - (11) normas armonizadas aplicadas : - (12) Nombre y cargo del expedidor : - (13) Fecha

**PORTUGUÊS (PORTUGUESE)** (1) **DECLARAÇÃO DE INCORPORAÇÃO** - (2) Nós **DESOUTTER** - (3) Ficheiro técnico disponível na - (4) declaramos que o produto : - (5) tipo de máquina : - (6) Origem do produto - (7) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com : - (8) **"maquinaria" 2006/42/CE** (17/05/06) - (9) **"compatibilidade electromagnética" 2004/108/CE** (15/12/04) - (10) **"baixa tensão" 2006/95/CE** (12/12/06) - (11) Normas harmonizadas aplicáveis - (12) Nome e cargo do emissor : - (13) Data :

**ITALIANO (ITALIAN)** (1) **DICHIARAZIONE DI INCORPORAMENTO** - (2) La Società : **DESOUTTER** - (3) File tecnico disponibile dal - (4) dichiara che il(i) prodotto(i) : - (5) tipo : - (6) Origine del prodotto - (7) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative : - (8) alle **"macchine" 2006/42/CE** (17/05/06) - (9) alla **"compatibilità elettromagnetica" 2004/108/CE** (15/12/04) - (10) alla **"bassa tensione" 2006/95/CE** (12/12/06) - (11) norma(e) armonizzata(e) applicabile(i) : - (12) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (13) Data

**ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK)** (1) **ΔΗΛΩΣΗ ΕΝΣΩΜΑΤΩΣΗΣ** - (2) Η εταιρεία : **DESOUTTER** - (3) Σεινικός θάκελος διαθέσιμος - (4) δηλώνει σπεύδοντα ότι η(η) προϊόν( -η) : - (5) ή(η) τύπος(-ων) : - (6) Προέλευση προϊόντος - (7) είναι ζυμθωνο( -α) προς ης απαιτήσεις ης Οδηγίας ης σμβουλίος ποσ αθορά ηην προζέγγιζη ηων νομοθεζίων ηων κρατών μελών ης οτεηικές με : - (8) ηα **"μηχανήματα" 2006/42/ΕΟΚ** (17/05/06) - (9) ηην **"ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα" 2004/108/ΕΟΚ** (15/12/04) - (10) ηη **"χαμηλή τάση" 2006/95/ΕΟΚ** (12/12/06) - (11) εθαρμοζήλο( -α) εναρμονιζέμενο( -α) πρόηπο(-α) : - (12) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΣΗΣΑ ηος δηλούνηος : - (13) Ημερομηνία

**ČESKY (CZECH)** (1) **PROHLÁŠENÍ O INTEGRACI** - (2) My, firma **DESOUTTER** - (3) Technický soubor, dostupný - (4) prohlašujeme, že výrobek (výrobky) : - (5) typ přístroje (přístrojů) : - (6) Původ výrobku - (7) je v souladu s požadavky směrnice Rady EU o aproximaci práva členských států EU, a to v těchto oblastech : - (8) **"přístroje" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **"Elektromagnetická kompatibilita" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) **"Nízké napětí" 2006/95/EC** (12/12/06) - (11) relevantní harmonizované normy : - (12) Jméno a funkce osoby, která prohlášení vystavila - (13) Datum

**MAGYAR (HUNGARIAN)** (1) **CE BEÉPÍTÉSI NYILATKOZAT** - (2) Mi, az: **DESOUTTER** - (3) A m űszaki leírás az EU-s - (4) kijelentjük, hogy a termék(ek) : - (5) géptípus(ok) : - (6) A m űszaki leírás az EU-s - (7) megfelel(nek) a tagországok törvényeiben megfogalmazott, alábbiakban szereplő tanácsi Irányelvek követelményeinek : - (8) **"Gépek, berendezések" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **"Elektromágneses kompatibilitás" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) **"Alacsony feszültségű szabványok" 2006/95/EC** (12/12/06) - (11) alkalmazható harmonizált szabvány(ok) : - (12) Kibocsátó neve és adatai - (13) Dátum:

**LITUVI ŠKAI (LITHUANIAN)** (1) **EB PRISIJUNGIMO DEKLARACIJA** - (2) Mes: **DESOUTTER** - (3) Techninius duomenis galite - (4) pareiškiame, kad gaminys(-iai) : - (5) mašinos tipas(-ai) : - (6) Produkto kilm ė - (7) atitinka Europos Tarybos Direktivų reikalavimus dėl valstybių narių įstatymų, susijusių : - (8) su „mašinomis" 2006/42/EB (17/05/06) - (9) su „Elektromagnetiniu suderinamumu" 2004/108/EB (15/12/04) - (10) su „Tema įtampa" 2006/95/EB (12/12/06)), suderinimo - (11) taikomi harmonizuoti standartai : - (12) Išdavusio asmens pavardė ir pareigos - (13) Data

**SLOVENŠČINA (SLOVENIAN)** (1) **IZJAVA ES O VKLJUČENOSTI** - (2) Mi: **DESOUTTER** - (3) Tehni ĉ na kartoteka je na voljo - (4) izjavljamo, da je izdelek (oziroma izdelki) : - (5) vrsta stroja (oziroma vrste) : - (6) Izvor izdelka - (7) v skladu z zahtevami direktiv Sveta Evrope o približevanju zakonodaje držav članic glede : - (8) **"strojev" 2006/42/ES** (17/05/06) - (9) **"Elektromagnetne združljivosti" 2004/108/ES** (15/12/04) - (10) **"Nizke napetosti" 2006/95/ES** (12/12/06) - (11) veljavnih harmoniziranih standardov : - (12) Ime in funkcija izdajatelja - (13) Datum

**POLSKI (POLISH)** (1) **UE - DEKLARACJA WŁĄCZENIA** - (2) My, firma **DESOUTTER** - (3) Plik techniczny jest dostępny w - (4) oświadczamy, że produkt (produkty): - (5) urządzenie typu (typów) : - (6) Pochodzenie produktu - (7) jest (są) zgodne z wymogami Dyrektywy Rady, odpowiadającej ustawodawstwu krajów członkowskich i dotyczącej: - (8) **"maszyn i urządzeń" 2006/42/UE** (17/05/06) - (9) **Zgodności elektro** **magnetycznej 2004/108/UE** (15/12/04) - (10) **"niskich napięć" 2006/95/UE** (12/12/06) - (11) stosowanych norm, wzajemnie zgodnych : - (12) Nazwisko i stanowisko wydającego deklarację : - (13) Data

**SLOVENSKY (SLOVAK)** (1) **DEKLARÁCIA O LEGÁLNO M USTANOVENÍ** - (2) My: **DESOUTTER** - (3) Technický súbor k dispozícii z - (4) prehlasujeme, že výrobok (y): - (5) strojný typ(y): - (6) Pôvod produktu alebo výrobku - (7) zodpovedá požiadavkám Smerníc rady, týkajúcich sa aproximácie zákonov členských štátov, pre: - (8) **"strojn é zariadenia" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) po **"Elektromagnetickú kompatibilitu" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) po **"Nízke napätie" 2006/95/EC** (12/12/06) - (11) **zodpovedajúce harmonizačné normy** : - (12) Meno a funkcia vystavovateľa dokladu - (13) Dátum

**LATVISKI (LATVIAN)** (1) **EK DEKLARĀCIJA PAR IEKĻAUSĀNU MEHĀNISMA SASTĀVĀ** - (2) Mēs, kompānija **DESOUTTER** - (3) Tehniskais fails pieejams ES - (4) deklarējam, ka šis ( -ie) izstrādājums ( -i): - (5) ierīces tips ( -i): - (6) Izstrādājuma izcelsme - (7) atbilst Padomes Direktīvu prasībām par dalībvalstu likumu piemērošanu, kas attiecas uz: - (8) **"mehānismiem" 2006/42/EK** (17/05/06) - (9) **"elektromagnētisko savietojamību" 2004/108/EK** (15/12/04) - (10) **"zemspriegumu" 2006/95/EK** (12/12/06) - (11) **spēkā esošajam ( -iem) saskaņotajam ( -iem) standartam ( -iem): - (12) Pieticēja vārds un amats - (13) Datums**

**中文 (CHINESE)** (1) **EC 一致性声明** - (2) 我们: **DESOUTTER** - (3) 技术参数资料可以从 EU总部获得。 - (4) 声明其产品: - (5) 机器类型: - (6) 产品原产地 - (7) 符合会员国立法会议“决定”的相关要求: - (8) **"机械" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) **"电磁相容性" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) **"低电压" 2006/95/EC** (12/12/06) - (11) 适用协调标准: - (12) 发行者名称和地点 - (13) 日期

**РУССКИЙ (RUSSIAN)** (1) **ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ О ВКЛЮЧЕНИИ** - (2) Мы: **DESOUTTER** - (3) Технический файл можно - (4) заявляем, что продукция: - (5) тип оборудования: - (6) Происхождение продукта - (7) соответствует требованиям директивы европейского совета относительно законодательств стран-участниц по: - (8) **"Машинному оборудованию" 2006/42/EC** (17/05/06) - (9) по **"Электромагнитной совместимости" 2004/108/EC** (15/12/04) - (10) по **"Низкому напряжению" 2006/95/EC** (12/12/06) - (11) **применяемые согласованные нормы**: - (12) Фамилия и должность составителя - (13) Дата